Организация Объединенных Наций

Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Девятнадцатая сессия (5–9 мая 2003 года)

Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Пятьдесят восьмая сессия
Дополнение № 8 (A/58/8)

Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Пятьдесят восьмая сессия
Дополнение № 8 (A/58/8)

Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Девятнадатая сессия (5–9 мая 2003 года)

Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2003

Примечание

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

ISSN 0252-5275

СОДЕРЖАНИЕ

Глава Стр.

Введение 3

I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ 3

A. Открытие сессии 3
B. Участники 4
C. Выборы должностных лиц 6
D. Полномочия представителей 6
E. Утверждение повестки дня 6
F. Организация работы 7
G. Работа Комитета полного состава 7
H. Работа редакционного комитета и принятие резолюций Советом управляющих 7
J. Принятие доклада сессии 8

Приложения

I. РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПРОГРАММОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ НА ЕЕ ДЕВЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ 10

II. ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ 42

III. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ СОВЕТУ УПРАВЛЯЮЩИХ НА ЕГО ДЕВЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ 47

IV. ПОДГОТОВЛЕННЫЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ РЕЗЮМЕ СОВЕЩАНИЯ ВЫСОКОГО УРОВНЯ В РАМКАХ ДЕВЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ ПРОГРАММЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ И ДИАЛОГОВ ОБ ЭФФЕКТИВНОЙ ДЕЦЕНТРАЛИЗАЦИИ И УКРЕПЛЕНИИ МЕСТНЫХ ОРГАНОВ ВЛАСТИ И ФИНАНСИРОВАНИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО БЛАГОУСТРОЙСТВУ ТРУЩОБ 51

A. Совещание высокого уровня 51
B. Диалог I. Эффективная децентрализация и укрепление местных органов власти 54
C. Диалог II. Финансирование деятельности по благоустройству трущоб 57

V. РЕЗЮМЕ ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ 59

A. Выступление Председателя Комиссии по населенным пунктам на ее восемнадцатой сессии г-на Али-Кетранджи 59
B. Выступление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде г-на Клауса Тёпфера 59
C. Выступление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам г-жи Анны Каджумуло Тибайджуки 59
D. Выступление Вице-президента Республики Кении Его Превосходительства г-на Майкла Вамалвы 61
E. Выступление Председателя Комитета постоянных представителей г-жи Росалинды Валентон-Тироны 62

VI. ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ Г-НА КОФФИ АННАНА СОВЕТУ УПРАВЛЯЮЩИХ ПРОГРАММЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ООН-ХАБИТАТ) НА ЕГО ДЕВЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ 63

Введение

1. Совет управляющих был учрежден во исполнение резолюций Генеральной Ассамблеи 32/162 от 19 декабря 1977 года и 56/206 от 21 декабря 2001 года.

2. Доклад Совета управляющих о работе его девятнадцатой сессии представляется Генеральной Ассамблее в соответствии с пунктом 6 раздела II резолюции 32/162 и пунктом 7 раздела A резолюции 56/206 Генеральной Ассамблеи.

3. Совет управляющих состоит из 58 членов, избираемых на четырехгодичный срок: 16 - от государств Африки, 13 - от государств Азии, 6 - от государств Восточной Европы, 10 - от государств Латинской Америки и Карибского бассейна и 13 - от государств Западной Европы и других государств. В настоящее время Совет управляющих состоит из следующих членов[1]:

Австрия*
Алжир*
Аргентина***
Бангладеш**
Барбадос*
Бельгия**
Бенин*
Бразилия***
Буркина-Фасо***
Бурунди***
Бывшая югославская Республика Македония**
Гаити**
Гвинея**
Германия*
Греция*
Демократическая Республика Конго***
Египет**
Индия*
Индонезия***
Иордания*
Ирак**
Иран, Исламская Республика***
Испания*
Италия**
Кения*
Китай**
Колумбия*
Мадагаскар**
Малави***
Малайзия*
Марокко*
Мексика*
Нидерланды***
Норвегия*
Объединенная Республика Танзания**
Объединенные Арабские Эмираты**
Пакистан***
Польша***
Республика Молдова**
Российская Федерация***
Сенегал***
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии***
Соединенные Штаты Америки***
Сьерра-Леоне***
Тринидад и Тобаго**
Турция***
Уганда*
Филиппины*
Франция**
Хорватия*
Чешская Республика*
Чили***
Швеция**
Шри-Ланка*
Эквадор***
Эфиопия**
Ямайка**
Япония***.

4. Девятнадцатая сессия Совета управляющих состоялась в штаб-квартире Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), Найроби, 5-9 мая 2003 года.

---

* Срок полномочий истекает 31 декабря 2003 года.
** Срок полномочий истекает 31 декабря 2004 года.
*** Срок полномочий истекает 31 декабря 2006 года.

I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

A. Открытие сессии

5. Сессию открыл в понедельник 5 мая 2003 года г-н Сид Али-Кетранджи, Председатель Комиссии по населенным пунктам на ее восемнадцатой сессии. Резюме его выступления приводится в приложении IV к настоящему докладу.

6. Вслед за вступительным заявлением г-на Али-Кетранджи последовало приветственное выступление хора сотрудников Организации Объединенных Наций "Певчие птицы" и кенийской танцевальной группы "Бомас оф Кения".

7. После этого Директор-исполнитель ООН-Хабитат г-жа Анна Каджумуло Тибайджука зачитала послание Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Текст послания Генерального секретаря приводится в приложении V ниже.

8. К Совету управляющих также обратился Председатель профсоюза сотрудников Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби.

9. Совет управляющих также заслушал заявление г-на Клауса Тёпфера, Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП). Резюме его выступления приводится в приложении IV ниже.

10. Затем Директор-исполнитель ООН-Хабитат г-жа Анна Каджумуло Тибайджука сделала программное заявление. Резюме этого заявления приводится в приложении IV ниже.

11. Затем Его Превосходительство Вице-президент Республики Кения Достопочтенный Микаэль Киджана Вамалва обратился к Совету управляющих и объявил сессию открытой. Резюме его выступления приводится в приложении IV ниже.

B. Участники

12. Были представлены следующие государства - члены Совета управляющих:

Австрия
Алжир
Аргентина
Бангладеш
Бельгия
Бенин
Бразилия
Буркина-Фасо
Бурунди
Гаити
Германия
Греция
Демократическая Республика Конго
Египет
Индия
Индонезия
Ирак
Иран, Исламская Республика
Испания
Италия
Кения
Китай
Колумбия
Малави
Малайзия
Марокко
Мексика
Нидерланды
Норвегия
Объединенная Республика Танзания
Объединенные Арабские Эмираты
Пакистан
Польша
Российская Федерация
Сенегал
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
Соединенные Штаты Америки
Сьерра-Леоне
Тринидад и Тобаго
Турция
Уганда
Филиппины
Франция
Чешская Республика
Чили
Швеция
Шри-Ланка
Эфиопия
Япония.

13. В качестве наблюдателей в работе приняли участие следующие государства, не являющиеся членами Совета управляющих:

Ангола
Афганистан
Бахрейн
Ботсвана
Венгрия
Венесуэла
Гамбия
Гана
Дания
Джибути
Замбия
Зимбабве
Израиль
Йемен
Камбоджа
Камерун
Канада
Куба
Кот-д'Ивуар
Кувейт
Латвия
Лесото
Либерия
Маврикий
Мали
Мозамбик
Намибия
Нигер
Нигерия
Оман
Палестина
Португалия
Республика Корея
Руанда
Румыния
Саудовская Аравия
Свазиленд
Сомали
Словакия
Судан
Таиланд
Того
Тунис
Украина
Финляндия
Швейцария
Эритрея
Южная Африка.

14. Святейший Престол был представлен наблюдателем.

15. Были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций: Международная финансовая корпорация - Всемирный банк, секретариат Международной стратегии по уменьшению опасности стихийных бедствий, Центр Организации Объединенных Наций по региональному развитию, Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Экономическая и социальная комиссия Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана, Экономическая и социальная комиссия Организации Объединенных Наций для Западной Азии, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин

(ЮНИФЕМ), Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека (ВКПЧ), Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР).

16. Были представлены следующие специализированные учреждения: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Международная организация труда (МОТ), Международная организация по миграции (МОМ), Всемирная метеорологическая организация (ВМО).

17. Были представлены следующие межправительственные организации: "КАРЕ интернэшнл", КомХабитат/секретариат Содружества, Комиссия африканского союза (КАС), Совет Европы, Европейская комиссия, "Шелтер африк".

18. В совещании приняли участие представители следующих местных органов власти и национальных, региональных и международных ассоциаций местных органов власти: Организация арабских городов (ОАГ), Ассоциация местных органов власти Танзании (АЛАТ), Всекенийская правительственная ассоциация местных органов власти (ВКПАМОВ), Городской совет Банжула, городские власти Йоханнесбурга, Сан-Фернандо, "Ла Уньён-Филиппины", Форум органов местного управления стран Содружества, муниципалитет Дубая, Совет по Евросредиземноморскому партнерству (Коппем), городские власти Фукуока, Международный союз местных органов власти (МСМОВ), Международный совет по местным инициативам в области окружающей среды (ИКЛЕИ), муниципальный совет Канифинга - Гамбия, городской совет Кисуму, муниципальный совет Элдорета, муниципальный совет Накуру, муниципальный совет Вои, Партнерство в интересах муниципального развития в Африке, городской совет Найроби - Кения, Организация породненных городов (ОПГ/ВАКЛАК), Координационный орган всемирных ассоциаций городов и местных органов власти (ВАКЛАК).

19. Кроме того, были представлены 57 неправительственных организаций. Полный перечень неправительственных организаций, участвовавших в сессии, вместе с именами и контактными адресами их представителей, приводится в окончательном перечне участников, представленном в документе под условным обозначением HSP/GC/19/INF/11.

20. Были представлены 84 организации частного сектора.

21. Были представлены следующие региональные и национальные ассамблеи и национальные парламенты: Законодательная ассамблея стран Восточной Африки, Национальная ассамблея Гамбии, Национальная ассамблея Кении, Парламент Республики Намибия и временные институты самоуправления Косово.

C. Выборы должностных лиц

22. На 1-м пленарном заседании 5 мая 2003 года г-н Бу Йёранссон (Швеция) был избран Председателем Совета управляющих на его девятнадцатой сессии.

23. Также были избраны следующие остальные должностные лица сессии:

заместители Председателя:	г-н С.Р.М. Арумуган Тондаман (Шри-Ланка)
	г-н Хенри Мидиан (Малави)
	г-н Адам Ковалевский (Польша)
Докладчик:	г-н Бенджамин Конча (Чили).

24. После своего избрания г-н Йёранссон выразил признательность Совету управляющих за оказанное ему доверие.

D. Полномочия представителей

25. В соответствии с пунктом 2 правила 11 правил процедуры Совета управляющих, Бюро сообщило Совету управляющих на его 7-м пленарном заседании, 9 мая 2003 года, о том, что оно проверило полномочия, представленные делегациями, участвующими в девятнадцатой сессии Совета управляющих, и признало их действительными. Совет управляющих принял доклад Бюро по проверке полномочий на том же пленарном заседании.

E. Утверждение повестки дня

26. На своем 1-м пленарном заседании 5 мая 2003 года Совет управляющих утвердил следующую предварительную повестку дня девятнадцатой сессии, содержащуюся в документе HSP/GC/19/1:

1. Выборы должностных лиц
2. Проверка полномочий
3. Утверждение повестки дня и организация работы
4. Деятельность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам ООН-Хабитат: периодический доклад Директора-исполнителя
5. Последующая деятельность по итогам специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня Хабитат
6. Специальные темы:

a) стратегии развития городов и стратегии в области жилья в интересах бедных слоев населения;

b) сельский аспект устойчивого развития городов

7. Доклад Директора-исполнителя о диалогах об эффективной децентрализации и укреплении местных органов власти

8. Программа работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам ООН-Хабитат на двухгодичный период 2004-2005 годов и бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2004-2005 годов

9. Предлагаемый среднесрочный план Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам ООН-Хабитат на период 2006-2009 годов

10. Вопросы координации:

a) сотрудничество между Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам ООН-Хабитат и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

b) сотрудничество с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не относящимися к системе Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями;

c) вопросы, вытекающие из резолюций главных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов, на которые обращено внимание Совета управляющих

11. Темы для рассмотрения на двадцатой и последующих сессиях Совета управляющих

12. Прочие вопросы

13. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с двадцатой сессией Совета управляющих

14. Принятие доклада о работе сессии

15. Закрытие сессии.

F. Организация работы

27. На своем 1-м пленарном заседании 5 мая 2003 года Совет управляющих учредил сессионный Комитет полного состава и поручил ему рассмотрение пунктов 6 a), 6 b), 7, 8, 9, 10 и 11. Остальные пункты повестки дня были рассмотрены на пленарных заседаниях.

28. В соответствии с рекомендацией, содержащейся в аннотированной предварительной повестке дня (HSP/GC/19/1/Add.1, приложение III), было принято решение о том, что работу пленарных заседаний следует разделить на три этапа: первый - этап заседаний высокого уровня, который проходил 5-6 мая 2003 года и на котором Совет управляющих рассмотрел пункты 4 и 5 повестки дня; второй - диалог I об эффективной децентрализации и усилении местных органов власти, который проходил 6 и 7 мая 2003 года; и третий - диалог II, посвященный финансированию мероприятий по повышению уровня жизни в трущобах, который состоялся также 7 мая 2003 года.

29. Подготовленные Председателем резюме обсуждений заседаний высокого уровня, диалога, касающегося децентрализации и усиления местных органов власти, а также диалога о финансировании мер по повышению уровня жизни в трущобах, приводятся в приложении III ниже.

30. Кроме того, Совет управляющих учредил редакционный комитет для рассмотрения проектов резолюций, представленных делегациями Совету управляющих, а также рабочую группу по правилам процедуры Совета управляющих.

G. Работа Комитета полного состава

31. Комитет полного состава под председательством г-на Хенри Мидиана (Малави), заместителя Председателя Совета управляющих, провел пять заседаний в период с 5 по 8 мая 2003 года.

H. Работа редакционного комитета и принятие резолюций Советом управляющих

32. Редакционный комитет под председательством г-на Адама Ковалевского, заместителя Председателя Совета управляющих, провел восемь заседаний в период с 6 по 8 мая 2003 года. Были согласованы все 18 представленных Комитету проектов резолюций.

33. Принятые Советом управляющих резолюции приводятся в приложении I ниже вместе с указанием даты и заседания их принятия.

I. Деятельность Рабочей группы по правилам процедуры Совета управляющих

34. Рабочая группа по правилам процедуры Совета управляющих, возглавляемая г-ном Арумуганом Тондаманом, заместителем Председателя Совета управляющих, провела шесть за-

седаний за период с 6 по 9 мая 2003 года. Рабочая группа обсудила и вынесла для пленарного заседания рекомендации по 69 правилам процедуры, изложенным в документе HSP/GC/19/3/Add.2. Она также подготовила для принятия на пленарном заседании проекты резолюций, в которых Генеральной Ассамблее рекомендовано принять правила процедуры и предсмотрено принятие процедур аккредитации на сессиях Совета управляющих местных органов власти и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат[2]. Рабочая группа также представила заявление Председателя Рабочей группы, в котором разъясняется значение фразы "признаваемые Организацией Объединенных Наций", используемой в проекте правила 64, для принятия на пленарном заседании. Доклад Рабочей группы о проделанной работе и ее рекомендации пленарному заседанию приводятся в приложении II.

J. Принятие доклада сессии

35. Настоящий доклад был принят Советом управляющих на его 8-м пленарном заседании 9 мая 2003 года.

II. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ И ДРУГИЕ ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ, СВЯЗАННЫЕ С ДВАДЦАТОЙ СЕССИЕЙ СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ

A. Введение

36. Совет управляющих рассмотрел пункт 12 повестки дня на своем 8-м пленарном заседании 9 мая 2003 года. Ему было представлено предложение Бюро относительно предварительной повестки дня и других организационных вопросов, связанных с двадцатой сессией Совета управляющих (HSP/GC/19/L.3).

B. Обсуждение

37. Ряд делегаций с обеспокоенностью заявили, что при организации следующей сессии Совета управляющих не должно возникать никаких накладок, связанных с проведением следующих сессий Совета управляющих ЮНЕП и Комиссии по устойчивому развитию, отметив, что ввиду таких накладок с графиками проведения не удалось обеспечить своевременное распространение предсессионных документов к предыдущим сессиям Комиссии по населенным пунктам.

38. Ряд делегаций выразили аналогичную обеспокоенность по поводу проведения совещаний Всемирного форума городов, высказав идею о том, что совещания этих двух органов не должны проводиться в одном и том же году. Следует проводить четкое различие между совещаниями этих двух органов, исходя из того, что сессии Совета управляющих рассматриваются как форумы, носящие "руководящий и директивный характер", а участники Всемирного форума городов проводят диалоги и обмениваются новыми идеями и возможными решениями.

39. Что касается повестки дня двадцатой сессии Совета управляющих, было решено включить новый пункт 6, озаглавленный "Осуществление и мониторинг деятельности по достижению цели улучшения условий жизни обитателей трущоб, поставленной в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций"[3].

C. Меры, принятые Советом управляющих

40. На своем 8-м пленарном заседании 9 мая 2003 года Совет управляющих постановил, что его двадцатая сессия состоится в штаб-квартире Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) в Найроби 11-15 апреля 2005 года. На этом же заседании Совет управляющих постановил принять следующую предварительную повестку дня своей двадцатой сессии:

1. Выборы должностных лиц
2. Проверка полномочий
3. Утверждение повестки дня и организация работы
4. Деятельность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, ООН-Хабитат: периодический доклад Директора-исполнителя
5. Специальные темы:
   a) участие гражданского общества в совершенствовании руководства на местах;
   b) оценка и восстановление, связанные с постконфликтными ситуациями, природными и антропогенными бедствиями
6. Осуществление и мониторинг деятельности по достижению цели улучшения условий жизни обитателей трущоб, поставленной в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций
7. Рекомендации, касающиеся децентрализации и укрепления местных органов власти
8. Усиление Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов
9. Программа работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, ООН-Хабитат, на двухгодичный период 2006-2007 годов и бюджет Фонда

Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2006-2007 годов

10. Вопросы координации:
    a) сотрудничество между Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, ООН-Хабитат, и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде;
    b) сотрудничество с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не относящимися к системе Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями;
    c) вопросы, вытекающие из резолюций главных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов, на которые обращено внимание Совета управляющих
11. Темы для рассмотрения на двадцать первой и последующих сессиях Совета управляющих
12. Прочие вопросы
13. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с двадцать первой сессией Совета управляющих
14. Принятие доклада сессии
15. Закрытие сессии.

III. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

41. В своем заключительном выступлении Директор-исполнитель отметила, что сессия прошла исключительно успешно и что принятые Советом управляющих решения позволят ООН-Хабитат обеспечить выполнение своего мандата в качестве полномасштабной программы Организации Объединенных Наций. Она, в частности, указала, что сессия, которая была отмечена довольно наряженными, но в то же время конструктивными дебатами и переговорами, собрала большую аудиторию представителей как государств-членов, так и партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат из числа местных органов власти, неправительственных организаций и частного сектора.

42. Она с воодушевлением отметила поддержку, которая была оказана Советом управляющих программе работы и бюджету ООН-Хабитат, которые призваны переориентировать ООН-Хабитат на достижение целей в области развития на рубеже тысячелетия[4] и в частности тех целей, которые предусматривают благоустройство трущоб и улучшение условий жизни их обитателей. Она также приветствовала тот факт, что Совет управляющих одобрил стратегическую концепцию ООН-Хабитат, включая Глобальную кампанию по обеспечению гарантий владения жильем, Глобальную кампанию по руководству городами и предусмотренные ею мероприятия в области технического сотрудничества и оперативной деятельности.

43. По исключительно важному вопросу финансирования она заявила, что ООН-Хабитат будет и в дальнейшем изучать возможности налаживания партнерских связей с финансовыми учреждениями, частным сектором и другими партнерами и создавать такие партнерства в интересах разработки механизмов финансирования, позволяющих укрепить ООН-Хабитат и Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов. ООН-Хабитат будет также прилагать усилия для мобилизации ресурсов, что позволило бы увеличить объем предоставляемых на приемлемых условиях кредитов, предназначенных для благоустройства трущоб и развития других населенных пунктов. В этой связи она выразила надежду, что на следующей сессии Совета управляющих она будет иметь все основания доложить о позитивных результатах в этой области.

44. Высказав слова благодарности Председателю и другим членам Бюро, правительству Кении и Комитету постоянных представителей, она заверила, что секретариат будет неустанно работать над осуществлением резолюций Совета управляющих, и выразила надежду, что, объединив усилия, мы сможем создать такие условия, чтобы все люди жили с достоинством, в здравии и безопасности, были счастливы и полны надежд.

45. После традиционного обмена любезностями Председатель Совета управляющих объявил о закрытии девятнадцатой сессии Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам в пятницу, 9 мая 2003 года, в 13 ч. 35 м.

Приложение I

РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ПРОГРАММОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ НА ЕЕ ДЕВЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ

Резолюция	Название	Дата принятия	Стр.
	A. Резолюции, требующие принятия мер Генеральной Ассамблеей		
19/1.	Правила процедуры Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам	9 мая 2003 года	11
	B. Другие резолюции		
19/2.	Программа работы и бюджет Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на двухгодичный период 2004-2005 годов	9 мая 2003 года	21
19/3.	Глобальные кампании по обеспечению гарантий владения жильем и руководству городами	9 мая 2003 года	23
19/4.	Сотрудничество между Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде	9 мая 2003 года	24
19/5.	Осуществление и мониторинг деятельности по достижению цели улучшения жизни обитателей трущоб, поставленной в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций	9 мая 2003 года	26
19/6.	Водоснабжение и санитария в городах	9 мая 2003 года	27
19/7.	Региональное и техническое сотрудничество	9 мая 2003 года	29
19/8.	Порядок аккредитации местных органов власти и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат	9 мая 2003 года	30
19/9.	Темы для рассмотрения на двадцатой сессии Совета управляющих	9 мая 2003 года	31
19/10.	Связи между городскими и сельскими районами и устойчивая урбанизация	9 мая 2003 года	31
19/11.	Укрепление Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов	9 мая 2003 года	32
19/12.	Децентрализация и укрепление местных органов власти	9 мая 2003 года	34
19/13.	Активизация участия молодежи в работе Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам	9 мая 2003 года	35
19/14.	Всемирный форум городов, Барселона, 2004 год	9 мая 2003 года	37
19/15.	Страны с переходной экономикой	9 мая 2003 года	38
19/16.	Права женщин и их роль в развитии населенных пунктов и улучшении условий жизни в трущобах	9 мая 2003 года	38
19/17.	Наименее развитые страны	9 мая 2003 года	40
19/18.	Населенные пункты, созданные на оккупированных палестинских территориях	9 мая 2003 года	41

1. Правила процедуры Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Совет управляющих,

ссылаясь на резолюцию 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года, в соответствии с которой были созданы Комиссия по населенным пунктам и Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат),

ссылаясь также на резолюцию 56/206 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года, в соответствии с которой Генеральная Ассамблея преобразовала Комиссию по населенным пунктам в Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи, и постановила, что Комитет постоянных представителей при ООН-Хабитат будет выполнять функции вспомогательного органа Совета управляющих в межсессионный период,

ссылаясь далее на пункт 2 части 1А резолюции 56/206 Генеральной Ассамблеи, в котором Совету управляющих было поручено предложить для рассмотрения Генеральной Ассамблеей новые правила процедуры Совета управляющих на основе правил процедуры Комиссии по населенным пунктам и с учетом положений пунктов 3, 7 и 8 части 1А той же резолюции,

с удовлетворением отмечая работу Комитета постоянных представителей при ООН-Хабитат по подготовке проекта новых правил процедуры,

рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект правил процедуры Совета управляющих ООН-Хабитат, прилагаемый к настоящей резолюции.

8-е заседание
9 мая 2003 года

Приложение

ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ ПРОГРАММЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ООН-ХАБИТАТ)

I. СЕССИИ

Число очередных сессий

Правило 1

Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) обычно проводит одну очередную сессию раз в два года.

Дата открытия и продолжительность очередных сессий

Правило 2

Дата открытия и продолжительность каждой сессии определяются Советом управляющих. Каждая очередная сессия созывается в соответствии с положениями правила 3 в день, установленный Советом управляющих на сессии, непосредственно предшествующей созываемой, с таким расчетом, чтобы Экономический и Социальный Совет и Генеральная Ассамблея могли в том же году рассмотреть доклад Совета управляющих.

Правило 3

Пять членов Совета управляющих или Директор-исполнитель могут обратиться с просьбой об изменении сроков проведения очередной сессии. В любом случае Директор-исполнитель немедленно сообщает об этой просьбе другим членам Совета управляющих и делает соответствующие замечания, в том числе замечания финансового характера, если таковые имеются. Если в течение двадцати одного дня с момента получения запроса большинство членов Совета управляющих присоединится к этой просьбе, Директор-исполнитель созывает Совет управляющих в соответствующие сроки.

Место проведения очередных сессий

Правило 4

Очередные сессии Совета управляющих проводятся в штаб-квартире Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, если на предыдущей сессии Совета управляющих не принято иного решения, как это предусмотрено в резолюции 31/140 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1976 года.

Специальные сессии

Правило 5

1. Специальные сессии созываются по решению Совета управляющих, принятому на очередной сессии, или по требованию:

a) большинства членов Совета управляющих;

b) Генеральной Ассамблеи;

c) Экономического и Социального Совета.

2. Специальные сессии могут также созываться по просьбе:

a) пяти государств - членов Организации Объединенных Наций или государств - членов специализированных учреждений[1], независимо от того, являются ли они членами Совета управляющих или не являются таковыми;

b) Председателя Совета управляющих с согласия других членов Бюро Совета управляющих и в консультации с Директором-исполнителем;

c) в двух случаях, упомянутых в подпунктах 2 a) и 2 b) выше, Директор-исполнитель немедленно информирует всех членов Совета управляющих об этой просьбе, а также о приблизительных расходах и соответствующих административных соображениях и выясняет, согласны ли они с ней. Если в течение двадцати одного дня с момента получения запроса большинство членов Совета управляющих присоединится к этой просьбе, Директор-исполнитель созывает специальную сессию Совета управляющих.

Дата открытия специальных сессий

Правило 6

Специальные сессии Совета управляющих обычно созываются в течение сорока двух дней с момента получения Директором-исполнителем просьбы о созыве такой сессии в тот день и в том месте, которые устанавливаются Председателем Совета управляющих после консультаций с Директором-исполнителем с учетом замечаний, которые могут содержаться в просьбе о созыве специальной сессии.

Уведомление о созыве

Правило 7

1. Директор-исполнитель направляет уведомление о сроках и месте проведения каждой сессии, а также предварительную повестку дня Совета управляющих:

a) всем членам Совета управляющих;

b) всем другим государствам - членам Организации Объединенных Наций или государствам - членам специализированных учреждений;

c) специализированным учреждениям и соответствующим органам Организации Объединенных Наций;

d) субъектам, межправительственным организациям и другим субъектам, упомянутым в правиле 63;

e) организациям, упомянутым в правилах 64, 65 и 66.

2. Копии такого уведомления направляются Председателю Генеральной Ассамблеи и Председателю Экономического и Социального Совета, а также организациям и учреждениям, упомянутым в правиле 66.

3. Уведомление, о котором говорится в настоящем правиле, рассылается в случае созыва очередной сессии на рабочих языках Совета управляющих, как это оговорено в правиле 29, не позднее чем за шестьдесят дней до открытия сессии, а в случае специальной сессии - не позднее чем за четырнадцать дней до ее открытия.

Перерыв в работе сессии

Правило 8

На любой сессии Совет управляющих может принять решение временно прервать свои заседания и возобновить их позднее.

II. ПОВЕСТКА ДНЯ

Составление предварительной повестки дня

Правило 9

1. Директор-исполнитель в консультации с Бюро Совета управляющих составляет и выносит на рассмотрение каждой очередной сессии Совета управляющих предварительную повестку дня своей следующей очередной сессии.

2. В предварительную повестку дня включаются все пункты, предложенные:

a) Советом управляющих;

b) Генеральной Ассамблеей;

c) Экономическим и Социальным Советом;

d) любым государством - членом Организации Объединенных Наций или государством - членом специализированного учреждения; или

e) Директором-исполнителем.

3. При составлении предварительной повестки дня Директор-исполнитель может консультироваться с другими соответствующими органами Организации Объединенных Наций, специализированными учреждениями и любыми межправительственными организациями, которые имеют право на получение уведомления в соответствии с правилом 7; при этом могут также учитываться предложения организаций, упомянутых в правилах 64, 65 и 66.

4. Предварительная повестка дня специальной сессии состоит только из тех пунктов, которые были предложены для рассмотрения в просьбе о проведении сессии.

Рассылка предварительной повестки дня

Правило 10

К уведомлению, предусмотренному правилом 7, прилагается копия предварительной повестки дня сессии, созыв которой является предметом такого уведомления.

Дополнительные пункты

Правило 11

1. После принятия Советом управляющих предварительной повестки дня следующей сессии Совета управляющих любой орган, имеющий право в соответствии с пунктом 2 правила 9 выше вносить предложения о включении тех или иных пунктов в предварительную повестку дня, может внести предложение о включении дополнительных пунктов в эту повестку дня. Такое предложение, за исключением тех случаев, когда оно внесено Генеральной Ассамблеей, сопровождается пояснительным заявлением стороны, направившей предложение, с указанием степени срочности рассмотрения данного пункта.

2. Директор-исполнитель незамедлительно распространяет среди всех членов Совета управляющих все просьбы, полученные в соответствии с положением этого правила, наряду с пояснительными заявлениями, там где это применимо, и вместе с любыми комментариями или замечаниями, которые Директор-исполнитель, возможно, пожелает сделать по этим вопросам.

Утверждение повестки дня

Правило 12

1. Совет управляющих в начале каждой сессии утверждает повестку дня этой сессии на основе предварительной повестки дня и дополнительных пунктов, о которых говорится в правиле 11.

2. Любой орган, указанный в пункте 2 правила 9, предложивший дополнительный пункт для включения в повестку дня, имеет право быть заслушанным Советом управляющих по вопросу о включении данного пункта в повестку дня сессии.

3. Если Совет управляющих не примет иного решения, то предлагаемый пункт, как правило, включается в повестку дня во время ее утверждения при непременном условии распространения среди членов соответствующей документации по этому пункту на всех рабочих языках Совета управляющих не позднее чем за сорок два дня до даты открытия сессии.

4. Совет управляющих может распределять пункты повестки дня между пленарными заседаниями Совета управляющих и вспомогательными органами, созданными в соответствии с правилом 22, и передавать те или иные пункты без предварительного их обсуждения в Совете управляющих:

a) одному или нескольким из своих вспомогательных органов, если таковые учреждены в соответствии с правилом 22, для рассмотрения и представления доклада на одной из последующих сессий Совета управляющих;

b) Директору-исполнителю для изучения и представления доклада на одной из последующих сессий Совета управляющих; или

c) автору предложения о внесении данного пункта в повестку дня для получения дополнительной информации или документации.

Предварительная повестка дня специальной сессии

Правило 13

Предварительная повестка дня специальной сессии состоит только из тех пунктов, которые предложены для рассмотрения в просьбе о созыве сессии. Предварительная повестка дня направляется органам, указанным в правиле 7, одновременно с уведомлением о созыве Совета управляющих.

Пересмотр повестки дня

Правило 14

Совет управляющих в ходе очередной сессии может пересматривать свою повестку дня данной сессии, добавляя, исключая те или иные пункты, перенося время их рассмотрения или внося поправки. В ходе сессии в повестку дня могут дополнительно включаться только те пункты, которые Совет управляющих считает срочными и важными.

III. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Представительство

Правило 15

Каждый член Совета управляющих представлен в нем аккредитованным представителем, которого может сопровождать такое число заместителей представителя и советников, которое будет сочтено необходимым таким членом.

Полномочия

Правило 16

1. Полномочия представителей и список заместителей представителя и советников представляются Директору-исполнителю самое позднее до конца первого заседания данной сессии Совета управляющих.
2. Полномочия, представляемые согласно этому правилу, подлежат проверке Бюро Совета управляющих, которое незамедлительно докладывает об этом Совету управляющих.

IV. БЮРО СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ

Выборы

Правило 17

1. В начале первого заседания своей очередной сессии Совет управляющих избирает из числа представителей его членов Председателя, трех заместителей Председателя и Докладчика. Эти должностные лица образуют Бюро Совета управляющих.
2. Должности Председателя и Докладчика Совета управляющих подлежат ротации среди следующих региональных групп государств: африканские государства, азиатские государства, восточноевропейские государства, государства Латинской Америки и Карибского бассейна и западноевропейские и другие государства. Заместители Председателя Совета управляющих избираются по принципу один от каждой региональной группы, кроме тех, к которым принадлежат Председатель и Докладчик.

Функции

Правило 18

1. Бюро Совета управляющих оказывает содействие Председателю в проведении заседаний Совета управляющих.
2. Совет управляющих по рекомендации Председателя назначает из числа его заместителей Председателя любого вспомогательного органа, подкомитета или рабочей группы, учреждаемых в соответствии с правилом 22.

Срок полномочий

Правило 19

1. Председатель, заместители Председателя и Докладчик исполняют свои обязанности до тех пор, пока не будут избраны их преемники. В соответствии с положениями правила 17 они могут переизбираться. Никто из них не может занимать должность по истечении срока полномочий государства-члена, которое он или она представляет.
2. Если Председатель перестает быть представителем того или иного государства - члена Совета управляющих или он или она не может выполнять свои функции или если представляемое им или ею государство-член выбывает из состава Совета управляющих, Бюро назначает одного из заместителей исполняющим обязанности Председателя до тех пор, пока Советом управляющих не будет избран новый Председатель.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 20

1. Если Председатель не может председательствовать на заседании или на части заседания, он или она назначает на свое место одного из заместителей.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Право Председателя на участие в голосовании

Правило 21

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, может поручить другому члену своей делегации голосовать вместо него или нее.

V. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Учреждение

Правило 22

1. Совет управляющих может во время сессии учреждать такие вспомогательные органы, подкомитеты или рабочие группы из числа членов Совета управляющих, которые он сочтет необходимыми, и передавать им для рассмотрения и последующего отчета любые пункты повестки дня или любые другие вопросы.
2. Комитет постоянных представителей при ООН-Хабитат выступает в качестве постоянного межсессионного вспомогательного органа Совета управляющих. Комитет открыт для всех постоянных представителей государств - членов Организации Объединенных Наций и государств - членов специализированных учреждений, которые аккредитованы при ООН-Хабитат.
3. Вспомогательные органы, учреждаемые в соответствии с настоящим правилом, могут в свою очередь создавать такие подкомитеты или рабочие группы, которые они сочтут необходимыми для обеспечения эффективности своей работы.

Должностные лица

Правило 23

1. В соответствии с положениями пункта 2 правила 18 выше вспомогательные органы Совета управляющих избирают своих должностных лиц.
2. Вспомогательный орган, учреждаемый в соответствии с правилом 22, может помимо должности Председателя, назначаемого согласно пункту 2 правила 18, избрать двух заместителей Председателя и Докладчика.
3. Комитет постоянных представителей при ООН-Хабитат избирает Председателя, трех заместителей Председателя и Докладчика, которые образуют Бюро Комитета.
4. Все другие вспомогательные органы имеют в своем составе Председателя и, если данный вспомогательный орган сочтет необходимым, Докладчика.

Применимые правила процедуры

Правило 24

1. Правила процедуры Совета управляющих применяются *mutatis mutandis* ко всем вспомогательным органам, как сессионным, так и межсессионным.
2. Заседания временных межсессионных вспомогательных органов проводятся только на английском языке. Отчеты о заседаниях этих органов готовятся также только на английском языке.

VI. ДИРЕКТОР-ИСПОЛНИТЕЛЬ

Обязанности Директора-исполнителя

Правило 25

1. Директор-исполнитель выступает в этом качестве на всех заседаниях Совета управляющих и его вспомогательных органов, если таковые имеются, и может назначать с этой целью любое должностное лицо секретариата в качестве своего представителя.
2. Директор-исполнитель несет ответственность за исполнение тех функций, которые ему или ей надлежит выполнять в соответствии с резолюциями 32/162 и 56/206 Генеральной Ассамблеи.
3. Директор-исполнитель несет ответственность за укомплектование штата, необходимого Совету управляющих или любому вспомогательному органу, и руководит им, а также отвечает за все необходимые организационные мероприятия по проведению заседаний Совета управляющих, включая подготовку и распространение документации на рабочих языках Совета управляющих не позднее чем за шесть недель до начала сессии Совета управляющих и его вспомогательных органов.
4. В межсессионный период Директор-исполнитель информирует членов Совета управляющих о любых вопросах, которые могут быть представлены на рассмотрение Совету управляющих.

Обязанности секретариата

Правило 26

Секретариат обеспечивает устный перевод выступлений на заседаниях; получает, переводит и распространяет документы Совета управляющих и его вспомогательных органов; публикует и распространяет резолюции, доклады и соответствующую документацию Совета управляющих на всех рабочих языках. Секретариат хранит документы в архивах Совета управляющих и в целом выполняет любую другую работу, которая может потребоваться Совету управляющих.

Заявления секретариата

Правило 27

Директор-исполнитель или любой назначенный им или ею сотрудник секретариата может в любое время по инициативе Председателя делать письменные или устные заявления Совету управляющих по любому вопросу, представленному на его рассмотрение.

Заявление о финансовых последствиях

Правило 28

1. До утверждения Советом управляющих или одним из его вспомогательных органов любого предложения, связанного с расходованием средств Организации Объединенных Наций, включая средства Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, Директор-исполнитель должен подготовить и представить Совету управляющих или соответствующему вспомогательному органу заявление о финансовых последствиях реализации упомянутого предложения.
2. Совет управляющих учитывает сметные предположения, упомянутые в пункте 1 выше, до принятия любого предложения, связанного с расходованием средств Организации Объединенных Наций, включая средства Фонда. В случае принятия такого предложения Совет управляющих указывает, когда это целесообразно, установленную им приоритетность отдельных проектов или степень срочности, которую он им придает, а также, в зависимости от обстоятельств, то, какие текущие проекты могут быть отложены, изменены или отменены для обеспечения наибольшей эффективности работы ООН-Хабитат.
3. Директор-исполнитель представляет Совету управляющих на каждой очередной сессии смету расходов ООН-Хабитат на следующий двухгодичный период, покрываемых за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Он или она также представляет Совету управляющих смету

расходов на тот же двухгодичный период, покрываемых Фондом, согласно общим процедурам, регулирующим деятельность Фонда, и соответствующим финансовым положениям 5.10 и 9.4 Организации Объединенных Наций и финансовым правилам, изложенным в ST/SGB/UNHHSF Financial Rules/3.

VII. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ О ЗАСЕДАНИЯХ

Официальные и рабочие языки

Правило 29

1. Официальными и рабочими языками Совета управляющих являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский. Речи, произносимые на любом из этих языков, переводятся устно на другие языки Совета управляющих.

2. Любой представитель государства - члена Совета управляющих может произнести речь на любом другом языке при условии принятия им или ею соответствующих мер для обеспечения устного перевода своей речи на один из официальных и рабочих языков Совета управляющих. При переводе на другие официальные языки устные переводчики секретариата могут взять за основу устный перевод на первый официальный язык.

Языки резолюций и других официальных решений

Правило 30

Все резолюции, рекомендации и другие официальные решения и доклады Совета управляющих выпускаются на официальных языках Совета управляющих.

Распространение официальных решений и докладов

Правило 31

В возможно кратчайшие сроки резолюции, рекомендации и другие официальные решения Совета управляющих распространяются секретариатом среди всех членов Совета управляющих и любых других участников сессии. Отпечатанные тексты таких резолюций, рекомендаций и других официальных решений, а также доклада Совета управляющих Генеральной Ассамблее, представляемого через Экономический и Социальный Совет, распространяются на всех рабочих языках Совета управляющих после окончания сессии среди всех государств - членов Организации Объединенных Наций, государств - членов специализированных учреждений, а также субъектов, межправительственных организаций и других субъектов, упомянутых в правиле 63.

Звукозапись заседаний

Правило 32

Секретариат ведет и хранит звукозаписи заседаний Совета управляющих в соответствии с применимыми правилами и практикой Организации Объединенных Наций. Звукозапись может производиться и в случае заседаний любого вспомогательного органа, если Советом управляющих будет принято такое решение.

VIII. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Общий принцип

Правило 33

Заседания Совета управляющих, его сессионных комитетов и других вспомогательных органов должны быть открытыми за исключением тех случаев, когда соответствующий орган принимает иное решение.

IX. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Кворум

Правило 34

Председатель может объявить заседание Совета управляющих открытым и разрешить проведение прений, если присутствует по крайней мере одна треть членов Совета. Однако для принятия любого решения требуется присутствие представителей большинства членов Совета управляющих.

Общие полномочия Председателя

Правило 35

1. Помимо осуществления полномочий, которые ему или ей предоставляются в соответствии с другими положениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает каждое заседание Совета управляющих, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель в соответствии с настоящими правилами полностью руководит работой Совета управляющих и поддерживает порядок на его заседаниях. Он или она может выносить постановления по порядку ведения заседаний. Он или она может предложить Совету управляющих прекратить запись ораторов, ограничить регламент и число выступлений представителя каждого государства-члена по какому-либо пункту повестки дня, прервать или прекратить прения или прервать или закрыть заседание.

2. При исполнении своих обязанностей Председатель подчиняется Совету управляющих.

Выступления

Правило 36

1. Никто из представителей не может выступать в Совете управляющих, не получив на то разрешения Председателя.
2. Прения ограничиваются вопросом, находящимся на рассмотрении Совета управляющих, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его или ее замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.
3. В соответствии с правилами 38 и 40 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить.
4. По просьбе соответствующих делегаций порядок выступления ораторов может быть изменен.

Регламент выступлений

Правило 37

С одобрения Совета управляющих Председатель может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждой делегации по любому вопросу при условии, что регламент выступлений по процедурным вопросам ограничен пятью минутами. Если оратор превысил предоставленное ему время, Председатель немедленно призывает его или ее к порядку.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 38

1. Во время обсуждения любого вопроса представитель государства - члена Совета управляющих может в любое время взять слово по порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест незамедлительно ставится на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Совета управляющих.
2. Представитель, взявший слово по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Прекращение записи ораторов

Правило 39

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Совета управляющих объявить о прекращении записи ораторов. Когда более не остается желающих выступить, Председатель с согласия Совета управляющих объявляет о прекращении прений.

Право на ответ

Правило 40

Право на ответ предоставляется Председателем любому члену Совета управляющих, который обращается с такой просьбой. При осуществлении этого права представители должны стремиться быть как можно более краткими и предпочтительно делать свои заявления в конце заседания, на котором была высказана просьба о предоставлении такого права.

Предложения о перерыве или закрытии заседания

Правило 41

Во время обсуждения любого вопроса представитель государства - члена Совета управляющих может в любой момент внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Совет управляющих незамедлительно, без обсуждения, выносит решение по такому предложению.

Предложения о перерыве в прениях

Правило 42

Каждый представитель государства - члена Совета управляющих может в любой момент внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Право высказаться по этому предложению предоставляется только двум другим представителям, выступающим за это предложение, и двум представителям, выступающим против него, после чего Совет управляющих незамедлительно выносит решение по указанному предложению.

Предложения о прекращении прений

Правило 43

Каждый представитель государства - члена Совета управляющих может в любой момент внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу независимо от того, выразил ли желание выступить какой-либо другой представитель. Разрешение высказаться по этому предложению предоставляется только двум представителям, возражающим против прекращения прений, после чего Совет управляющих незамедлительно выносит решение по указанному предложению.

Порядок рассмотрения предложений процедурного характера

Правило 44

С учетом права поднимать вопрос по порядку ведения заседания согласно правилу 38, устанавливается следующий порядок первоочередности указанных ниже предложений перед всеми остальными рассматриваемыми предложениями:

a) о перерыве в работе заседания;

b) о закрытии заседания;
c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Внесение предложений и поправок по существу

Правило 45

1. Предложения и поправки по существу обычно представляются в письменном виде Директору-исполнителю, который рассылает их копии членам Совета управляющих.
2. В принципе, ни одно такое предложение или поправка не обсуждаются и не ставятся на голосование на заседании Совета управляющих, если их копии не были разосланы всем членам Совета управляющих не позднее чем за день до проведения заседания. Однако в особом случае или случаях Совет управляющих может не соблюдать указанное требование.

Снятие предложений

Правило 46

1. Автор предложения может снять его в любой момент до начала по нему голосования или принятия по нему решения или поправки к нему.
2. Снятое таким образом предложение может быть повторно внесено другим государством-членом.

Решения по вопросу о компетенции

Правило 47

Любой вопрос о процедурном предложении относительно компетенции Совета управляющих принять предложение или поправку, внесенные на его рассмотрение, решается до принятия решения по обсуждаемому предложению или поправке.

Повторное рассмотрение предложений

Правило 48

После того, как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на той же сессии, иначе как по соответствующему решению Совета управляющих. Разрешение высказаться относительно предложения о новом рассмотрении предоставляется только двум представителям, выступающим против предложения, после чего оно немедленно ставится на голосование.

X. ПРОЦЕСС ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ

Общие принципы

Правило 49

В соответствии с положениями правила 38 Совет управляющих может решать любой вопрос без голосования и обычно принимает решение консенсусом. Однако голосование проводится при наличии соответствующей просьбы какого-либо представителя государства - члена Совета управляющих.

Право голоса

Правило 50

Каждый член Совета управляющих имеет один голос.

Требуемое большинство

Правило 51

1. Решения Совета управляющих принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Совета. Если голоса разделяются поровну по вопросу, не относящемуся к выборам, предложение или поправка считаются отклоненными.
2. В настоящих правилах выражение "присутствующие и участвующие в голосовании члены" относится только к членам, голосующим "за" или "против", и сюда не входят члены, воздержавшиеся от голосования.

Формы голосования

Правило 52

1. За исключением положений, предусмотренных в пункте 2 настоящего правила и в правиле 58, голосование в Совете управляющих обычно проводится поднятием рук; однако любой член Совета управляющих может потребовать поименного голосования, которое проводится в английском алфавитном порядке названий членов Совета управляющих, начиная с члена, определяемого Председателем по жребию. Результаты голосования каждого члена, участвовавшего в поименном голосовании, заносятся в соответствующий отчет Совета управляющих.
2. Если Совет управляющих проводит голосование с помощью механического оборудования, голосование поднятием рук заменяется голосованием, не заносимым в отчет заседания, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет заседания. Любой член Совета управляющих может потребовать проведения голосования, заносимого в отчет заседания, которое, если не поступило иного требования со стороны одного из членов Совета управляющих, проводится без поименного вызова членов, участвующих в работе Совета управляющих.

Порядок, соблюдаемый при голосовании

Правило 53

После объявления Председателем о начале голосования, ни один представитель не может прервать голосование, за исключением случаев выступления по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования.

Разъяснение мотивов голосования

Правило 54

Председатель может разрешить члену Совета управляющих сделать краткое заявление с разъяснением мотивов голосования до или после голосования по поводу предложения, поставленного на голосование.

Раздельное голосование по предложениям или поправкам

Правило 55

Любой представитель государства - члена Совета управляющих может предложить, чтобы по отдельным частям предложения или поправки проводилось раздельное голосование. В случае возражения против требования о раздельном голосовании это требование ставится на голосование. Разрешение высказаться относительно требования о раздельном голосовании предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум ораторам, возражающим против него. В случае принятия требования о раздельном голосовании принятые части предложения или поправки ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Принятие решений по поправкам

Правило 56

1. Поправка представляет собой предложение, которое предназначено лишь для добавления каких-либо положений к другому предложению, изъятия положений из него или частичного изменения другого предложения.

2. Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше этого предложения. Если к предложению вносятся две или более поправок, голосование проводится сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Однако если принятие одной поправки непременно означает отклонение другой, последняя на голосование не ставится. Если одна или несколько поправок приняты, то проводится голосование по измененному таким образом предложению.

Последовательность принятия решений по предложениям

Правило 57

1. Если два или более предложений, помимо поправок, относятся к одному и тому же вопросу, решения по ним принимаются в порядке их поступления, если Совет управляющих не примет иного решения. После принятия решения по одному предложению Совет управляющих может решить, будет ли он проводить рассмотрение следующего предложения.

2. Любое требование относительно того, чтобы по существу предложения не принималось никаких решений, рассматривается до обсуждения такого предложения.

Выборы

Правило 58

Все выборы проводятся тайным голосованием, если не имеется согласованной кандидатуры или кандидатур, и в этом случае Совет управляющих принимает решение продолжить работу без проведения голосования.

Правило 59

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или более мест, то избранными считаются те кандидаты, число которых не превышает числа таких мест, которые получили при первом голосовании требуемое большинство и наибольшее число голосов.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньше числа мест, которые надлежит заполнить, то для заполнения оставшихся мест проводится дополнительное голосование, однако, если остается лишь одно место для заполнения, применяются процедуры, предусмотренные в правиле 60. Это голосование ограничивается непрошедшими кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, но число которых не превысило более чем вдвое число подлежащих заполнению мест. Однако в случае равенства голосов, полученных большинством непрошедших кандидатов, проводится специальное голосование для сокращения числа кандидатов до требуемого. Если в результате голосования равное число голосов вновь получает больше кандидатов, чем требуется, Председатель сокращает их число до необходимого путем жеребьевки.

3. Если такое ограниченное голосование (не считая специального голосования, проводимого на условиях, указанных в последнем предложении пункта 2 выше) не дает требуемых результатов, то Председатель проводит отбор из числа оставшихся кандидатов по жребию.

Правило 60

1. Если необходимо заполнить только одно место и ни один кандидат не получает при первом голосовании требуемого большинства, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса распределяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.

2. В случае равенства голосов при первом голосовании между кандидатами, занимающими второе место по числу полученных ими голосов, проводится специальное голосование в отношении этих кандидатов для сокращения их числа до двух; аналогичным образом, при равенстве между тремя или более кандидатами, получившими наибольшее число голосов, проводится специальное голосование. Если в результате специального голосования кандидаты вновь получают равное число голосов, Председатель исключает одного кандидата по жребию, после чего проводится новое голосование в отношении всех оставшихся кандидатов. Предусмотренная этими правилами процедура в случае необходимости повторяется, пока должным образом не будет избран один кандидат.

XI. УЧАСТИЕ НЕЧЛЕНОВ СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ

Государства, не являющиеся членами Совета управляющих

Правило 61

1. Любое государство - член Организации Объединенных Наций или специализированного учреждения, не являющееся членом Совета управляющих, может принимать участие в работе Совета управляющих в качестве наблюдателя, присутствуя на всех заседаниях, упомянутых в правиле 33.

2. Государство, имеющее статус наблюдателя, не имеет права голоса или внесения предложений процедурного характера, но может вносить предложения, которые могут быть поставлены на голосование по просьбе любого члена Совета управляющих.

Другие органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения

Правило 62

1. Представители других органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений могут участвовать, без права голоса и внесения предложений, в работе Совета управляющих по вопросам, входящим в сферу их деятельности.

2. Такие органы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения могут распространять среди членов Совета управляющих письменные заявления по стоящим на повестке дня вопросам, представляющим для них особый интерес.

Субъекты, межправительственные организации и другие субъекты

Правило 63

Представители субъектов, межправительственных организаций и других субъектов, которым Генеральная Ассамблея предоставила постоянный статус наблюдателя, а также других межправительственных организаций, которые назначаются на постоянной основе Генеральной Ассамблеей или Экономическим и Социальным Советом или приглашаются Советом управляющих, могут участвовать без права голоса и внесения предложений в работе Совета управляющих по вопросам, входящим в сферу деятельности таких организаций.

Местные органы власти

Правило 64

Представители местных органов власти, аккредитованные надлежащим образом и приглашенные Директором-исполнителем на основе консультаций с их правительствами, если это необходимо, или представляющие национальные или международные ассоциации или организации, признаваемые Организацией Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей в открытых заседаниях в ходе работы Совета управляющих и его вспомогательных органов.

Другие партнеры по осуществлению Повестки дня Хабитат

Правило 65

1. Представители других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат, аккредитованные надлежащим образом, могут присутствовать в качестве наблюдателей на открытых заседаниях Совета управляющих и его вспомогательных органов.

2. По приглашению председательствующего должностного лица соответствующего органа и с разрешения этого органа такие наблюдатели могут делать устные заявления по вопросам, входящим в сферу их особой компетенции.

Неправительственные организации

Правило 66

Неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, могут назначать уполномоченных представителей для присутствия в качестве на-

блюдателей на открытых заседаниях Совета управляющих и его вспомогательных органов. Неправительственная организация, присутствующая на заседании Совета управляющих, может, по приглашению Председателя и с одобрения Совета управляющих, делать устные заявления по вопросам, входящим в сферу ее деятельности.

Письменные заявления

Правило 67

Письменные заявления, представляемые назначенными представителями, о которых говорится в правилах 61-66, распространяются секретариатом среди всех делегаций в том количестве, в каком они были переданы, и на том языке, на котором они были представлены секретариату, при условии, что заявления, представленные назначенными представителями, упомянутыми в правилах 64-66, связаны с работой Совета управляющих и касаются вопросов, входящих в сферу их особой компетенции.

XII. ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ, ПОРЯДОК ВНЕСЕНИЯ ПОПРАВОК И ДОПОЛНЕНИЙ

Приостановление действия правил

Правило 68

Действие любого правила процедуры может быть временно приостановлено Советом управляющих при условии уведомления за двадцать четыре часа членов Совета о предложении относительно временного приостановления действия. Требование о заблаговременном уведомлении может не соблюдаться, если ни один из членов Совета управляющих против этого не возражает.

Внесение поправок в правила

Правило 69

Совет управляющих может путем принятия решения большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Совета управляющих вносить поправки в любое из этих правил лишь при условии получения доклада о предлагаемой поправке от рабочей группы, созданной Советом управляющих для этой цели.

2. Программа работы и бюджет Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на двухгодичный период 2004-2005 годов

Совет управляющих,

ссылаясь на Стамбульскую декларацию по населенным пунктам[5], Повестку дня Хабитат[2] и резолюцию 51/177 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года, в которой Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) была назначена координатором деятельности в рамках системы Организации Объединенных Наций по осуществлению Повестки дня Хабитат, а также на Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии[6], в которой были определены недостатки и препятствия в процессе осуществления Повестки дня Хабитат и были предложены меры для их преодоления,

ссылаясь также на обязательства, которые правительства взяли на себя в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций[3] и на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в Йоханнесбурге, Южная Африка, 26 августа - 4 сентября 2002 года, и которые заключаются в том, чтобы к 2015 году сократить вдвое долю населения, не имеющего устойчивого доступа к безопасной питьевой воде, и к 2020 году обеспечить существенное улучшение жизни как минимум 100 миллионов обитателей трущоб,

принимая к сведению, что в Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии, а также в резолюции 18/6 Комиссии по населенным пунктам от 16 февраля 2001 года мониторингу, оценке и распространению информации о наилучшей практике осуществления Повестки дня Хабитат придается особое значение,

принимая во внимание резолюцию 56/205 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года, в которой Генеральная Ассамблея настоятельно призвала Директора-исполнителя ООН-Хабитат оказывать правительствам консультативные услуги и организовывать более эффективные мероприятия по техническому сотрудничеству в области развития населенных пунктов,

принимая также во внимание резолюцию 56/206 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года, в которой Генеральная Ассамблея призвала укрепить Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов при активном участии и сотрудничестве организаций в рамках системы Организации Объединенных Наций и вне ее,

приветствуя значительный прогресс в реализации нового стратегического видения в целях активизации ООН-Хабитат в соответствии с резолюцией 17/7 Комиссии по населенным пунктам от 14 мая 1999 года, а также в деле активизации деятельности Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, включая совершенствование административного и финансового управления ООН-Хабитат и урегулирование кадровых вопросов,

с удовлетворением отмечая реорганизацию программы работы ООН-Хабитат в четыре подпрограммы, включая объединение работы по достижению двух родственных целей обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в рамках одной подпрограммы и выделение отдельных подпрограмм по мониторингу Повестки дня Хабитат, региональному и техническому сотрудничеству и финансированию населенных пунктов в пересмотренном среднесрочном плане на период 2002-2005 годов, а также соответствующую корректировку структуры программ и организационной структуры согласно рекомендациям Управления служб внутреннего надзора[7],

выражая обеспокоенность относительно низким уровнем нецелевых взносов, из-за которого дисбаланс между целевыми и нецелевыми взносами сохраняется и усиливается, и тем , что донорская база нецелевых взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов остается очень ограниченной, о чем свидетельствует тот факт, что в 2002 году 85 процентов взносов предоставили всего лишь семь основных доноров,

ссылаясь на резолюцию 57/275 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2002 года, в которой Ассамблея предложила правительствам, которые в состоянии сделать это, и их партнерам по осуществлению Повестки дня Хабитат, увеличить объем своих финансовых взносов в Фонд на предсказуемой основе,

приветствуя взаимодействие между секретариатом и правительствами государств-членов в рамках Комитета постоянных представителей в процессе осуществления программы работы на двухгодичный период 2002-2003 годов и подготовки программы работы и бюджета на двухгодичный период 2004-2005 годов,

отмечая доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам о предлагаемом бюджете Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2004-2005 годов,

1. утверждает проект программы работы на двухгодичный период 2004-2005 годов, содержащийся в проекте программы работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на двухгодичный период 2004-2005 годов (HSP/GC/19/8), с поправками, внесенными в него в документе HSP/GC/19/8/Add.1, и последующими поправками, утвержденными Советом управляющих[8];

2. утверждает бюджет в объеме 44 412 900 долл. США на двухгодичный период 2004-2005 годов, приведенный в документе HSP/GC/19/9/Add.3;

3. одобряет целевые показатели по бюджету, подробно изложенные Директором-исполнителем в документе HSP/GC/19/9, и уполномочивает ее, при наличии ресурсов и в консультации с Комитетом постоянных представителей, брать обязательства с превышением установленного уровня в 44 412 900 долл. США в пределах до 50 520 500 долл. США;

4. просит Директора-исполнителя представить Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам пересмотренную программу работы и бюджетные документы, утвержденные Советом управляющих, и информировать Комитет постоянных представителей о результатах их рассмотрения Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам;

5. утверждает увеличение уставного резерва средств общего назначения с 1 002 663 долл. США до 2 419 100 долл. США на двухгодичный период 2004-2005 годов;

6. настоятельно призывает правительства, которые в состоянии сделать это, и их партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат[2], увеличить объем своих финансовых взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов и предлагает всем правительствам и другим донорам по возможности скорее объявлять и вносить свои взносы в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, с тем чтобы ООН-Хабитат могла более эффективно планировать свою деятельность, причем желательно чтобы взносы вносились на основе многолетних нецелевых обязательств и/или программ долгосрочного партнерства;

7. просит Директора-исполнителя при подготовке главы по населенным пунктам для среднесрочного плана Организации Объединенных Наций на период 2006-2009 годов как можно раньше провести консультации с Комитетом постоянных представителей и в полной мере учесть их мнения, высказанные в течение межсессионного периода;

8. просит Директора-исполнителя разработать новаторские подходы и мобилизовать достаточные финансовые ресурсы, в том числе на новаторскую деятельность;

9. просит Директора-исполнителя представить Совету управляющих на его двадцатой сессии бюджет и программу работы на двухгодичный период 2006-2007 годов в рамках устанавливающего приоритеты всеобъемлющего документа с учетом рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, отраженных в его докладе от 13 марта 2003 года;

10. просит также Директора-исполнителя на регулярной основе представлять Комитету постоянных представителей доклады о ходе осуществления программы работы на 2004-2005 годы.

8-е заседание
9 мая 2003 год

3. Глобальные кампании по обеспечению гарантий владения жильем и руководству городами

Совет управляющих,

ссылаясь на цели и принципы, обязательства и рекомендации Повестки дня Хабитат[2] по темам "Надлежащее жилье для всех" и "Устойчивое развитие населенных пунктов в урбанизирующемся мире",

ссылаясь также на Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии[6], принятую Генеральной Ассамблеей на ее двадцать пятой специальной сессии,

напоминая далее о принятии 4 сентября 2002 года Плана выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию[9],

ссылаясь на резолюцию 56/205 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года по специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки осуществления решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), в которой две глобальные кампании по вопросам гарантий владения жильем и управления городским хозяйством определяются в качестве стратегических исходных предпосылок эффективного осуществления Повестки дня Хабитат, и на резолюцию 18/3 Комиссии по населенным пунктам от 16 февраля 2001 года по этой же теме,

с удовлетворением отмечая предпринятые Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) мероприятия по содействию осуществлению этих глобальных кампаний, включая осуществляемые во всех регионах стартовые и последующие мероприятия, и средства управления информационными ресурсами, разработанные для содействия осуществлению этих двух глобальных кампаний,

с признательностью отмечая усилия правительств по инициированию этих кампаний, организации стартовых мероприятий кампаний и принятию национальных планов действий для обеспечения более надежных гарантий владения жильем и рационального руководства городами,

учитывая активные партнерские отношения в рамках этих двух кампаний с новыми и уже существующими партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат, включая совместные мероприятия с объединениями неправительственных и общинных организаций, ассоциациями местных органов власти и другими организациями системы Организации Объединенных Наций, и усилия по интеграции этих глобальных кампаний в глобальные программы, включая продолжающееся сближение мероприятий Глобальной кампании по руководству городами с Программой управления городами,

отмечая активный вклад Международной организации обитателей трущоб/хижин и Международного союза местных органов власти в осуществлении глобальных кампаний и успешное проведение первой сессии Всемирного форума городов, а также заслуживающие особого внимания решительные усилия Международной организации обитателей трущоб/хижин по улучшению условий жизни обитателей трущоб и содействию применению альтернативных решений вместо незаконного насильственного выселения и важную роль Международного союза местных органов власти в управлении работой глобальной руководящей группы по выработке рекомендаций для Глобальной кампании по руководству городами,

признавая необходимость продолжать и расширять полномасштабный и охватывающий все слои населения комплексный процесс, объединяющий правительства, организации обитателей трущоб, местные органы власти, партнеров из частного сектора, профессиональные объединения, общинные организации и всех других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат в рамках мероприятий кампаний по обеспечению гарантий владения жильем и руководству городами, осуществляемых на местном, национальном, региональном и глобальном уровнях,

подчеркивая важность гарантий владения жильем и руководства городами для обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития городов,

приветствуя сотрудничество между Программой развития Организации Объединенных Наций и ООН-Хабитат в организации национальных кампаний и в контексте глобальных вспомогательных совещаний-практикумов по децентрализации, местному управлению и развитию городов, и приветствуя также меморандум о договоренности между ООН-Хабитат и Программой развития Организации Объединенных Наций, который предусматривает дальнейшую активизацию кампаний на национальном уровне,

приветствуя далее сотрудничество между ООН-Хабитат и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека в рамках Программы Организации Объединенных Наций по правам на жилище как важный элемент пропагандистской работы в рамках обеих глобальных кампаний,

1. просит Директора-исполнителя содействовать неуклонному расширению глобальных кампаний по обеспечению гарантий владения жильем и руководству городами посредством обсуждения проводимой политики, управления информационными ресурсами, пропагандистской деятельности, наращивания потенциала и новаторского технического сотрудничества, а также обеспечивать непрерывное оказание поддержки со стороны ООН-Хабитат странам в реализации их индивидуальных и коллективных усилий, которые преследуют цель прекратить практику незаконного принудительного выселения и обеспечить для всех гарантии владения жильем и руководства городами;

2. предлагает правительствам в сотрудничестве с другими партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат организовывать и поощрять обсуждение принципов обеспечения гарантий владения жильем и руководства городами на национальном и местном уровнях;

3. призывает правительства в сотрудничестве с другими партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат и, в случае необходимости, при содействии ООН-Хабитат использовать пропагандистские средства глобальных кампаний и наращивать предпринимаемые на национальном и местном уровнях усилия по принятию соответствующих правовых норм, содействию проведению программной реформы, укреплению организационных механизмов и достижению консенсуса по вопросам обеспечения гарантий владения жильем и руководства городами;

4. предлагает Директору-исполнителю в полной мере использовать мероприятия глобальных кампаний с целью существенного улучшения жизни обитателей трущоб;

5. предлагает правительствам всех уровней изучить возможность использования средств руководства городами, разработанных ООН-Хабитат во взаимодействии с партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат, для содействия широкому участию в принятии решений, обеспечению отчетности, простоты процедур, транспарентности и наилучшей практики, а также для поддержки внедрения этих средств в программы соответствующих учреждений, как указывалось в Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии;

6. призывает правительства на всех уровнях опираться на политическую волю, партнерство и организационные возможности городской бедноты, партнеров из частного сектора и общинных организаций с целью расширения программ обустройства городов в целом и содействия осуществлению стратегий всестороннего развития городов;

7. предлагает всем нынешним и потенциальным партнерам по осуществлению Повестки дня Хабитат поддержать осуществление этих глобальных кампаний, внести свой вклад и установить официальные отношения с ООН-Хабитат для достижения целей кампаний;

8. просит Директора-исполнителя обеспечить неуклонное расширение комплекса мероприятий по наращиванию потенциала и увеличить объем людских и финансовых ресурсов, выделяемых на пропагандистскую деятельность для поддержания обеих кампаний, содействовать обеспечению комплексного и ясного местного управления в рамках правовой системы каждой страны и оценить результаты работы по обеспечению гарантий владения жильем и руководства городами;

9. просит также Директора-исполнителя продолжать интеграцию принципов этих кампаний через региональные отделения ООН-Хабитат, ключевые региональные институты, центры мониторинга городов, национальные и местные институты, а также через другие сети общинных организаций, неправительственных организаций и муниципальных объединений;

10. просит далее Директора-исполнителя наладить более тесное взаимодействие с Программой развития Организации Объединенных Наций, Управлением Верховного комиссара по правам человека и другими организациями системы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы с учетом разного потенциала стран помочь правительствам в осуществлении глобальных кампаний на национальном уровне, а также оказать помощь правительствам и партнерам по осуществлению Повестки дня Хабитат на муниципальном и местном уровнях в обеспечении гарантий владения жильем и руководства городами;

11. предлагает правительствам, которые в состоянии сделать это, оказать дополнительную финансовую и техническую поддержку глобальным кампаниям по обеспечению гарантий владения жильем и руководству городами;

12. просит Директора-исполнителя представить на его следующей сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции.

8-е заседание
9 мая 2003 года

4. Сотрудничество между Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде

Совет управляющих,

учитывая резолюцию 40/199 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1985 года о сотрудничестве между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

ссылаясь на резолюцию 53/242 Генеральной Ассамблеи от 28 июля 1999 года, озаглавленную "Доклад Генерального секретаря об окружающей среде и населенных пунктах", в которой, в том, что касается усилий Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), предлагалось активизировать сотрудничество между Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ООН-Хабитат; ООН Хабитат предлагалось выполнять свою роль в рамках группы по рациональному природопользованию; основным группам и гражданскому обществу предлагалось участвовать в работе ООН-Хабитат; предлагалось укрепить потенциал ООН-Хабитат в области сбора информации и мониторинга; и ООН-Хабитат предлагалось продолжать деятельность по разработке показателей в области окружающей среды и населенных пунктов,

ссылаясь также на резолюции 15/8 от 1 мая 1995 года и 16/20 от 7 мая 1997 года о сотрудничестве между ООН-Хабитат и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в рамках Программы устойчивого развития городов, на свою резолюцию 17/6 от 14 мая 1999 года о мнениях Комиссии по населенным пунктам[10] относительно доклада Генерального секретаря по окружающей среде и населенных пунктах, а также на свою резолюцию 18/4 от 16 февраля 2001 года об осуществлении резолюции 53/242 Генеральной Ассамблеи и сотрудничестве между ООН-Хабитат и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

отмечая значение сотрудничества между ООН-Хабитат и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде для эффективного осуществления Повестки дня на XXI век[11], особенно глав 7, 21 и 28 Повестки дня Хабитат[2], и в первую очередь разделов C, D и E ее главы IV; Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций[3]; и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию[9],

принимая к сведению совместный периодический доклад[12] Директора-исполнителя ООН-Хабитат и Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о сотрудничестве между двумя Программами,

отмечая важность сотрудничества по следующим четырем тематическим направлениям, о которых говорится в совместном периодическом докладе: оценка экологических условий в населенных пунктах; природоохранные аспекты политики, планирования и управления в отношении населенных пунктов; экологически безопасные и надлежащие технологии для населенных пунктов; и научные исследования, подготовка кадров и распространение информации по вопросам экологически обоснованного проектирования населенных пунктов и управления ими,

с удовлетворением отмечая расширение возможностей продолжать долгосрочное сотрудничество в рамках совместной Программы устойчивого развития городов,

ссылаясь на резолюцию 53/242 Генеральной Ассамблеи, в которой подчеркивалась важность укрепления потенциала Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и ООН-Хабитат в месте их расположения в Найроби и обеспечения оказания им требуемой поддержки и выделения стабильных, адекватных и предсказуемых финансовых ресурсов, необходимых обеим организациям для выполнения своих мандатов, в том числе путем изыскания дополнительных финансовых ресурсов посредством расширения круга источников финансирования обеих организаций в соответствии с Финансовыми правилами и положениями Организации Объединенных Наций,

1. просит Директора-исполнителя продолжить работу с целью всестороннего выполнения резолюции 53/242 Генеральной Ассамблеи и продолжать расширять сотрудничество между ООН-Хабитат и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в областях, представляющих общий интерес;

2. просит также Директора-исполнителя активизировать совместную работу в рамках Программы устойчивого развития городов, Программы по обеспечению рационального использования водных ресурсов в городах Африки, Программы борьбы со стихийными бедствиями и аналогичных совместных программ и создать механизм обеспечения согласованного надзора;

3. просит далее Директора-исполнителя обеспечить функционирование, когда это целесообразно, системы координаторов Повестки дня Хабитат для повышения общей эффективности партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат в контексте проводимых раз в два года сессий Всемирного форума городов с учетом таких общесистемных координационных механизмов Организации Объединенных Наций, как Группа по рациональному природопользованию и Комитет высокого уровня по программам;

4. призывает правительства, которые в состоянии сделать это, оказывать активную техническую и финансовую поддержку осуществлению резолюции 53/242 Генеральной Ассамблеи и сотрудничеству между ООН-Хабитат и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

5. просит Директора-исполнителя представить Совету на его следующей сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции.

8-е заседание
9 мая 2003 года

5. Осуществление и мониторинг деятельности по достижению цели улучшения жизни обитателей трущоб, поставленной в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций

Совет управляющих,

ссылаясь на содержащиеся в Повестке дня Хабитат[2] обязательства и рекомендации в отношении родственных целей обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире, и ссылаясь также на Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии[6] и особенно на пункт 46 этой Декларации,

ссылаясь далее на Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций[3] и особенно на пункт 19 этой Декларации, в котором главы государств и правительств взяли на себя обязательство "к 2020 году обеспечить существенное улучшение жизни как минимум 100 миллионов обитателей трущоб, как это предусмотрено инициативой "Города без трущоб", что было подтверждено в Плане выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию[9],

ссылаясь на пункт 13 Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, в котором признается, что успех в достижении целей Декларации, связанных с развитием и ликвидацией нищеты, зависит, в частности, от обеспечения благого управления в каждой стране,

с удовлетворением отмечая инициативы, предпринятые Программой Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) вместе с соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций, государствами-членами, Союзом городов и Проектом тысячелетия Организации Объединенных Наций и подчеркивая важность стратегического подхода к осуществлению и мониторингу деятельности по достижению цели улучшения жизни обитателей трущоб, которая поставлена в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций,

с беспокойством отмечая отсутствие достаточных финансовых ресурсов и доступных земельных ресурсов для развития жилья во многих районах,

принимая к сведению рекомендации Всемирного форума городов, принятые на его первой сессии, особенно рекомендации, касающиеся диалога о городах без трущоб и о Глобальной кампании по обеспечению гарантий владения жильем[13],

принимая также к сведению важность доклада о работе тридцать второй сессии Статистической комиссии, которая одобрила пятилетний цикл для сбора и распространения данных и призвала ООН-Хабитат созвать в консультации со Статистическим отделом Организации Объединенных Наций совещание группы экспертов для оценки существующих методов статистической работы и инструментов сбора и распространения данных[14],

учитывая Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии[6], в пункте 66 которой подтверждается, в частности, роль ООН-Хабитат в пропагандировании, поощрении, мониторинге и оценке прогресса, достигнутого в реализации целей обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов во всех странах,

принимая во внимание пункт 1 части VI резолюции 55/194 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2000 года, в котором Ассамблея призвала государства-члены и партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат оказывать поддержку в подготовке публикуемых на двухгодичной основе Глобального доклада по населенным пунктам и доклада "Состояние городов мира" в целях более широкого освещения проблем населенных пунктов и информирования о городских условиях и тенденциях во всем мире,

признавая также, что для существенного улучшения жизни обитателей трущоб требуются подробные и систематизированные сведения о масштабах такой нищеты,

одобряя и поддерживая ключевую роль ООН-Хабитат в осуществлении и мониторинге деятельности по достижению цели улучшения жизни обитателей трущоб, а также цели обеспечения устойчивого доступа к безопасной питьевой воде и удаления отходов, которые поставлены в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций,

1. просит Директора-исполнителя продолжать работу по достижению цели улучшения жизни обитателей трущоб и представить Комитету постоянных представителей на утверждение доклад о стратегии деятельности в этой области;

2. просит Директора-исполнителя изучить любые имеющиеся возможности увеличения объема финансовых ресурсов, которые могут быть использованы для достижения этой цели с учетом Монтеррейского консенсуса Международной конференции по финансированию развития[15];

3. предлагает правительствам и местным органам власти выделять необходимые финансовые, людские и технические ресурсы для достижения поставленных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций целей, касающихся населенных пунктов, и разработать и осуществлять национальные и местные планы действий по обустройству трущоб;

4. призывает правительства создать условия, способствующие обеспечению ясности, ответственности, отчетности, справедливости, действенности и эффективности в руководстве городами и другими населенными пунктами в качестве важного вклада в достижение цели улучшения жизни обитателей трущоб;

5. просит также Директора-исполнителя и далее развивать и укреплять взаимодействие ООН-Хабитат с Союзом городов, всеми соответствующими заинтересованными сторонами и другими учреждениями системы Организации Объединенных Наций, включая бреттон-вудские учреждения, другие международные финансовые институты и двусторонние учреждения, занимающиеся вопросами развития, для достижения этой цели;

6. просит далее Директора-исполнителя оказывать правительствам по их просьбе помощь в разработке эффективных директивных указаний и планов действий в этой области, в частности посредством непрерывного осуществления двух глобальных кампаний по обеспечению гарантий владения жильем и руководству городами;

7. просит Директора-исполнителя создать в соответствии с рекомендациями, принятыми Всемирным форумом городов на его первой сессии, консультативную группу с целью мониторинга и выявления случаев незаконного выселения и, при наличии такой просьбы, содействия применению альтернативных мер;

8. просит также Директора-исполнителя укрепить Центр по глобальному мониторингу городов как учебный центр для поддержания требуемого расширения местных центров по мониторингу городов в сотрудничестве с исследовательскими центрами передового опыта, с тем чтобы Центр по глобальному мониторингу городов мог и далее оказывать странам и городам помощь в сборе, анализе и использовании показателей, касающихся городов;

9. призывает Директора-исполнителя и далее развивать партнерские отношения с национальными статистическими бюро, Статистическим отделом Организации Объединенных Наций и региональными экономическими комиссиями Организации Объединенных Наций с целью учета показателей, касающихся трущоб и гарантий владения жильем, в рамках национальной переписи населения и других обследований и содействовать распространению собираемых таким образом данных для общего пользования;

10. предлагает государствам-членам и партнерам по осуществлению Повестки дня Хабитат, которые в состоянии сделать это, оказывать финансовую и материальную поддержку ООН-Хабитат, с тем чтобы она могла продолжать разработку методов сбора и распространения данных и оценивать существующие концепции и источники статистических сведений по городам и городским районам;

11. постановляет, что на двадцатой и последующих сессиях Совета управляющих следует неизменно уделять первоочередное внимание осуществлению и мониторингу деятельности по достижению цели улучшения жизни обитателей трущоб, поставленной в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций;

12. просит Директора-исполнителя представить на его следующей сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции.

8-е заседание
9 мая 2003 года

6. Водоснабжение и санитария в городах

Совет управляющих,

напоминая, что в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций[3] и на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в Йоханнесбурге, Южная Африка, 26 августа - 4 сентября 2002 года, правительства взяли на себя обязательство сократить вдвое к 2015 году долю населения, не имеющего доступа к безопасной питьевой воде, в том числе из-за нехватки средств, и долю населения, не имеющего доступа к базовым санитарным услугам,

ссылаясь на резолюцию 57/275 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2002 года, в которой Ассамблея просила Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) оказать развивающимся странам поддержку в решении этих задач, с тем чтобы расширить доступ к чистой воде, санитарному обслуживанию и надлежащему жилью, и продолжать поддерживать осуществление программы "Вода для африканских городов", как это предусматривается в рамках Нового партнерства в интересах развития Африки,

с удовлетворением отмечая партнерские отношения, налаженные ООН-Хабитат с Фондом Организации Объединенных Наций, Всемирным банком и рядом двусторонних доноров с целью осуществления программы "Вода для африканских городов",

с удовлетворением отмечая также партнерские отношения с Азиатским банком развития и двусторонними донорами для осуществления программы "Вода для азиатских городов" и усилия Директора-исполнителя по мобилизации дополнительной поддержки,

приветствуя также меморандум о договоренности, заключенный между ООН-Хабитат и Межамериканским банком развития с целью налаживания сотрудничества в деле оказания поддержки странам Латинской Америки и Карибского бассейна в улучшении водоснабжения и санитарных услуг в городах,

приветствуя учреждение Директором-исполнителем ООН-Хабитат Целевого фонда водоснабжения и санитарии в качестве механизма финансирования, призванного содействовать созданию в городах развивающихся стран благоприятных условий для инвестирования средств в улучшение водоснабжения и санитарии в интересах бедных слоев населения,

признавая необходимость расширения деятельности ООН-Хабитат по обеспечению водоснабжения и санитарных услуг в странах с переходной экономикой,

приветствуя инициативу ООН-Хабитат по подготовке всестороннего обзора положения в области водоснабжения и санитарии в городах мира[16], который был опубликован в связи с проведением третьего Всемирного форума по водным ресурсам,

приветствуя также новый импульс, приданный Всемирной встречей на высшем уровне осуществлению программ в области водоснабжения и санитарии и ряда новых инициатив, таких как Европейская инициатива в области водоснабжения, Канадский фонд для Африки, Фонд по обеспечению водоснабжения и санитарии на общинном уровне программы "Союз городов", и поощряя их к налаживанию тесного сотрудничества для обеспечения взаимодополняемости их усилий,

отмечая реорганизацию Секции инфраструктуры в Сектор водоснабжения, санитарии и инфраструктуры с целью наращивания потенциала ООН-Хабитат в этой области,

сознавая, что наличие безопасной воды и базовой санитарии имеют решающее значение для устойчивой урбанизации и сокращения масштабов нищеты в городах,

сознавая также необходимость создания потенциала, образования, доступа к информации и учета гендерной проблематики для повышения эффективности управления водоснабжением и санитарией,

сознавая необходимость создания благоприятных условий для увеличения притока инвестиций в деятельность по обеспечению водоснабжения и санитарии в интересах бедных слоев населения в качестве важного условия достижения международных целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций и в Плане выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию[9],

1. просит Директора-исполнителя и далее укреплять и расширять работу ООН-Хабитат в области обеспечения питьевой воды и санитарии в городах и активизировать сотрудничество с другими учреждениями Организации Объединенных Наций и международными учреждениями, а также с другими партнерскими инициативами ООН-Хабитат, такими как Союз городов;

2. поддерживает продолжающееся осуществление программы "Вода для африканских городов" в соответствии с рекомендациями, сформулированными в докладе об оценке этой Программы;

3. просит Директора-исполнителя разработать программу по вопросам водоснабжения и санитарии в населенных пунктах в заинтересованных странах с переходной экономикой по аналогии с программами, осуществляемыми в других регионах, при условии наличия ресурсов, в том числе из Целевого фонда водоснабжения и санитарии;

4. просит также Директора-исполнителя провести с правительствами стран других регионов консультации относительно возможности создания или укрепления программ водоснабжения и санитарии в городах;

5. предлагает правительствам и международным финансовым учреждениям увеличить оказываемую ими поддержку деятельности ООН-Хабитат в области водоснабжения и санитарии, включая взносы в Целевой фонд водоснабжения и санитарии, программу "Вода для африканских городов" и программу "Вода для азиатских городов";

6. просит Директора-исполнителя поддерживать ведущую роль ООН-Хабитат в области водоснабжения и санитарии в городах в контексте деятельности Целевой группы по вопросам водоснабжения и санитарии в рамках Проекта тысячелетия;

7. просит также Директора-исполнителя обеспечить выпуск доклада "Водоснабжение и санитария в городах мира" в качестве периодического издания, публикуемого один раз в три года в

связи с проведением Всемирного форума по водным ресурсам, при условии наличия соответствующих средств;

8. просит далее Директора-исполнителя представить доклад о ходе осуществления настоящей резолюции на его следующей сессии.

8-е заседание
9 мая 2003 года

7. Региональное и техническое сотрудничество

Совет управляющих,

ссылаясь на свои резолюции 14/7 от 5 мая 1993 года, 15/7 от 1 мая 1995 года, 16/10 от 6 мая 1997 года, 17/4 и 17/17 от 14 мая 1999 года и 18/5 от 16 февраля 2001 года об укреплении региональной деятельности и международном сотрудничестве в осуществлении Повестки дня Хабитат[2],

ссылаясь также на пункты 208 и 228 Повестки дня Хабитат, в которых подчеркивается важность технического сотрудничества и обязанность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) поощрять, содействовать и осуществлять программы и проекты по обеспечению надлежащим жильем и развитию населенных пунктов,

принимая во внимание, что ООН-Хабитат является членом Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития, основная задача которой заключается в усилении согласованности политики и программ в рамках деятельности Организации Объединенных Наций в области развития,

с сожалением констатируя, что за время, прошедшее после принятия Повестки дня Хабитат в 1996 году, не произошло значительной активизации международного сотрудничества в области развития жилищного хозяйства и населенных пунктов, что является предметом растущей обеспокоенности, как это отмечалось в Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии[6],

признавая, что ООН-Хабитат является ведущим органом Организации Объединенных Наций по всем вопросам развития жилья и населенных пунктов и на нее возлагается задача по поощрению, облегчению и обеспечению технического сотрудничества в интересах развивающихся стран и стран с переходной экономикой,

будучи убежден, что взаимодополняющий и взаимоусиливающий характер оперативных и нормативных функций, изложенных в документе "Стратегическое видение Хабитат: обсуждение и рекомендации"[17], является одной из сильных сторон деятельности ООН-Хабитат и ее сравнительным преимуществом,

1. поддерживает расширение сотрудничества между ООН-Хабитат и Всемирным банком и настоятельно призывает Директора-исполнителя и далее наращивать свои усилия, с тем чтобы инициатива Союза городов стала эффективным средством осуществления смежных целей Повестки дня Хабитат, как это предлагается Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 57/275 от 20 декабря 2002 года;

2. с удовлетворением отмечает расширение сотрудничества между ООН-Хабитат и Программой развития Организации Объединенных Наций, одна из целей которого заключается в интеграции концепции устойчивой урбанизации, в частности в деятельность Механизма Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития и в стратегические документы по вопросам сокращения масштабов нищеты, и предлагает принимающим странам оказать поддержку в расстановке в некоторых отделениях ПРООН набираемых на местной основе руководителей программ ООН-Хабитат, с учетом национальных приоритетов;

3. с удовлетворением отмечает также налаживание сотрудничества между ООН-Хабитат и региональными банками развития в целях содействия устойчивой урбанизации в развивающихся странах, о чем свидетельствует недавнее подписание меморандумов о взаимопонимании между Азиатским банком развития и Межамериканским банком развития, и призывает Директора-исполнителя предпринять такие инициативы в других регионах;

4. просит Директора-исполнителя, в контексте непрерывно проводимой работы по обновлению стратегии регионализации, изложенной в документе HSP/GC/19/INF/9, с учетом осуществляемых процессов реформирования Организации Объединенных Наций, активизировать региональное присутствие и сотрудничество ООН-Хабитат, в том числе путем укрепления по необходимости региональных отделений; и в консультации с заинтересованными правительствами и Комитетом постоянных представителей изучить вопрос о создании новых отделений на затратоэффективной основе и при условии наличия адекватной и долгосрочной финансовой поддержки соответствующих регионов, стран и городов;

5. рекомендует тесно увязывать оперативную деятельность ООН-Хабитат с глобальными кампаниями по обеспечению гарантий владения жильем и руководству городами и ориентировать ее на достижение целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций[3] и в Плане выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устой-

чивому развитию[9], которые касаются вопросов водоснабжения, санитарии, управления ликвидацией отходов, комплексных транспортных систем и обустройства трущоб, а также ориентировать на создание потенциала в поддержку осуществления политики в области обеспечения устойчивой урбанизации на уровне стран и городов в тесном сотрудничестве с другими соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций;

6. рекомендует также ООН-Хабитат уделять особое внимание потребностям населенных пунктов, возникающим при восстановлении стран и территорий, пострадавших в результате вооруженных конфликтов или вследствие антропогенных или стихийных бедствий, на основе тесной координации с соответствующими многосторонними и двусторонними учреждениями, а также обеспечивать надлежащую согласованность и преемственность в том, что касается потребностей населенных пунктов в гуманитарной помощи и их потребностей в области развития;

7. предлагает Генеральному секретарю при выполнении своего намерения разъяснить роль и функции органов системы Организации Объединенных Наций в предоставлении услуг в области технического сотрудничества, которое получило одобрение Генеральной Ассамблеи в ее резолюции 57/300, в полной мере учитывать опыт ООН-Хабитат в осуществлении программ и проектов, касающихся развития жилищного сектора и городов, а также его функцию координационного центра по населенным пунктам в рамках системы Организации Объединенных Наций[18];

8. предлагает правительствам расширить свою финансовую поддержку оперативной деятельности ООН-Хабитат.

8-е заседание
9 мая 2003 года

8. Порядок аккредитации местных органов власти и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат

Совет управляющих,

ссылаясь на резолюцию 56/206 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года, в которой Генеральная Ассамблея постановила преобразовать с 1 января 2002 года Комиссию по населенным пунктам в Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и поручила Совету управляющих предложить свои правила процедуры для рассмотрения Генеральной Ассамблеей,

ссылаясь также, в частности, на пункт 3 части IA этой резолюции, в котором Генеральная Ассамблея постановила, что практика в отношении участия партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат будет сообразной соответствующим правилам Экономического и Социального Совета в отношении участия и аккредитации, что будет применяться сложившаяся практика Комиссии по населенным пунктам и что такая практика никоим образом не создаст прецедента для других руководящих органов вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи,

ссылаясь далее на резолюцию 50/100 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1995 года, в которой она, в частности, одобрила правила процедуры Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, Турция, 3-14 июня 1996 года, и особенно правила 62 и 63 об участии в работе Конференции Хабитат II назначенных представителей местных органов власти и аккредитованных неправительственных организаций,

ссылаясь на резолюцию 55/194 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2000 года и, в частности, на положения части III этой резолюции, озаглавленной "Порядок аккредитации партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат на специальной сессии", в частности специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня Хабитат[2],

ссылаясь также на резолюцию 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года, озаглавленную "Организационные мероприятия по международному сотрудничеству в области населенных пунктов", и в частности на положения части VIII этой резолюции - "Сотрудничество с организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций",

ссылаясь далее на свою резолюцию 19/1 от 9 мая 2003 года, озаглавленную "Правила процедуры Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам", и в частности на правила 64, 65, и 66[19], касающиеся роли местных органов власти и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат в работе Совета управляющих и его вспомогательных органов,

принимая во внимание положения пункта 21 резолюции 51/177 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года, в котором Ассамблея просила Комиссию по населенным пунктам рассмотреть методы своей работы в целях привлечения к этой работе представителей местных органов власти или, в случае целесообразности, международных ассоциаций местных органов власти и соответствующих субъектов гражданского общества, с учетом правил процедуры Комиссии по населенным пунктам и

соответствующих положений резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета от 25 июля 1996 года,

1. постановляет подтвердить, по соответствующей просьбе, аккредитацию при Совете управляющих местных органов власти и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат, которые были аккредитованы на Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), а также на специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня Хабитат;

2. постановляет далее, что аккредитация других местных органов власти, упомянутых в правиле 64 правил процедуры, утверждается Советом управляющих по рекомендации Директора-исполнителя на основе консультаций Бюро Совета управляющих;

3. постановляет также, что аккредитация при Совете управляющих ООН-Хабитат по соответствующей просьбе автоматически предоставляется неправительственным организациям, имеющим консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете;

4. постановляет далее, что другие партнеры по осуществлению Повестки дня Хабитат, упомянутые в постановляющих пунктах 1 и 3 выше, могут быть приглашены Директором-исполнителем и аккредитованы на специальной основе для участия в сессии Совета управляющих: Директор-исполнитель представляет список таких партнеров Комитету постоянных представителей на утверждение при отсутствии возражений для окончательного решения Комитета, а также правительствам, не представленным в Комитете постоянных представителей, на рассмотрение, за десять недель до сессии Совета управляющих;

5. просит Директора-исполнителя обеспечить широкое распространение всей соответствующей информации о процедурах аккредитации местных органов власти и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат.

8-е заседание
9 мая 2003 года

9. Темы для рассмотрения на двадцатой сессии Совета управляющих

Совет управляющих,

принимая к сведению доклад Директора-исполнителя о темах для рассмотрения на двадцатой сессии Совета управляющих[20],

напоминая о целях, принципах, обязательствах и рекомендациях, сформулированных в Повестке дня Хабитат[2], Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии[6] и Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций[3],

ссылаясь на сформулированное в резолюции 19/5 решение о том, что Совету управляющих на его двадцатой и последующей сессиях следует и далее уделять основное внимание осуществлению и мониторингу сформулированной в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций цели улучшения жизни обитателей трущоб,

постановляет, что двумя специальными темами для рассмотрения на двадцатой сессии Совета управляющих будут: "Вовлечение гражданского общества в деятельность по совершенствованию руководства на местном уровне" и "Оценка и восстановление в период после конфликтов, стихийных и антропогенных бедствий".

8-е заседание
9 мая 2003 года

10. Связи между городскими и сельскими районами и устойчивая урбанизация

Совет управляющих,

ссылаясь на пункт 6 Стамбульской декларации по населенным пунктам[5] и на пункты 163 и 169 Повестки дня Хабитат[2], в которых подчеркивается, что между городскими и сельскими районами существует экономическая, социальная и экологическая взаимосвязь и что для содействия сбалансированному и взаимодополняющему развитию городских и сельских районов необходим комплексный подход,

ссылаясь также на резолюцию 17/10 Комиссии по населенным пунктам от 14 мая 1999 года, в которой предлагалось, чтобы взаимозависимость между городскими и сельскими районами была принята во внимание в ходе осуществления программы работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), учитывая четко выраженный синергизм между городскими и сельскими районами,

ссылаясь далее на пункт 3 Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии[6], в котором подчеркивается, что крупные и малые города являются генераторами роста, содействующими развитию как сельских, так и городских поселений,

признавая, что под связями между сельскими и городскими районами понимаются их взаимодополняющие функции и потоки людей, капитала, товаров, возможностей трудоустройства, информации и технологий между сельскими и городскими районами,

отмечая значение, которое придавалось этому вопросу в рамках диалога партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат относительно устойчивой урбанизации как на первой сессии Всемирного форума городов[13], так и на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в Йоханнесбурге, Южная Африка, 26 августа - 4 сентября 2002 года,

признавая важность взаимозависимости сельских и городских районов с точки зрения ликвидации нищеты и устойчивого развития сельских районов и урбанизации и тот факт, что продуктивная связь между городскими и сельскими районами может способствовать улучшению условий жизни и возможностей занятости для населения как сельских, так и городских районов и тем самым может помочь в регулировании миграции населения из сельских районов в города,

признавая, что внутренняя торговля и инфраструктура являются основой взаимовыгодных отношений между городскими и сельскими районами и что от адекватности и эффективности инфраструктуры в значительной степени зависит то, насколько успешными будут отношения между городами и районами, расположенными вдали от крупных городов,

признавая также важность учета гендерной проблематики во всех усилиях по интеграции вопроса отношений между сельскими и городскими районами в деятельность по обеспечению устойчивого развития населенных пунктов и управлению ими,

признавая далее важность осуществления социально-экономической политики в интересах бедных слоев населения с учетом того, что связи между сельскими и городскими районами открывают возможности для сокращения масштабов нищеты, но в том же время создает трудности в этом процессе,

принимая к сведению представленный Директором-исполнителем доклад по этой теме[21],

с удовлетворением отмечая работу, которая уже была проведена ООН-Хабитат в области содействия налаживанию связей между городскими и сельскими районами в процессе развития населенных пунктов и руководства ими,

1. призывает правительства институционализировать и интегрировать отношения между сельскими и городскими районами в соответствующие процессы планирования национального и субнационального развития, а также увеличить инвестиции в физическую, экономическую и социальную инфраструктуру с целью активизировать устойчивое развитие на местах и повысить производительность и обеспечить устойчивый экономический рост, свести к минимуму экологические "следы" городов и обеспечить более сбалансированное и взаимовыгодное развитие городских и сельских районов, способствуя тем самым устойчивой урбанизации;

2. призывает также правительства, соответственно, создать или укрепить уже существующие механизмы регионального планирования, использующие комплексный подход к развитию городов;

3. предлагает правительствам обеспечить, в частности через эти механизмы, доступ более бедных слоев как сельского, так и городского населения к различным возможностям получения средств к существованию;

4. просит Директора-исполнителя принять меры к тому, чтобы стало шире известно о прямой связи между конструктивными отношениями городских и сельских районов в процессе развития и устойчивой урбанизацией, а также помочь центральным правительствам и местным органам власти, особенно в развивающихся странах, создать соответствующий потенциал в этой области;

5. просит также Директора-исполнителя в сотрудничестве с соответствующими партнерами распространять информацию о надлежащей практике и политике налаживания взаимовыгодных отношений между городскими и сельскими районами в процессе развития, которые могут применяться и в других странах, и оказать помощь в создании потенциала центральных правительств и местных органов власти в этой области;

6. предлагает правительствам, двусторонним учреждениям, многосторонним организациям и организациям частного сектора рассмотреть вопрос о предоставлении ООН-Хабитат ресурсов для поддержания ее работы по налаживанию конструктивных отношений между городскими и сельскими районами в рамках стратегий устойчивой урбанизации;

7. просит Директора-исполнителя представить на его следующей сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции.

8-е заседание
9 мая 2003 года

11. Укрепление Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов

Совет управляющих,

приветствуя резолюцию 56/206 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года, в соответствии с которой Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам был преобразован в полноценную Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам под названием "ООН-Хабитат", с тем чтобы она могла более эффективно выполнять свой мандат, который заключается в обеспечении и содействии обеспечению надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов, координации осуществления Повестки дня Хабитат[2] и выполнении функции координатора по вопросам устойчивого развития населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций,

учитывая высказанное Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 56/206 замечание о том, что следует принять срочные меры по обеспечению более эффективной мобилизации финансовых ресурсов на всех уровнях для активизации осуществления Повестки дня Хабитат, особенно в развивающихся странах, в целях улучшения состояния населенных пунктов, и ссылаясь на обязательства правительств, предусматривающие, в частности, содействие расширению доступа к надлежащим источникам финансирования жилья, увеличение предложения доступного жилья и создание благоприятных условий для устойчивого развития, которые будут способствовать привлечению инвестиций,

отмечая нереализованность первоначального замысла относительно развития Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов как финансового учреждения, обладающего каталитическим действием, которое было призвано поддерживать осуществление Повестки дня Хабитат, в том числе мероприятия по обеспечению жилья, соответствующие программы развития инфрастуктуры и механизмы и институты финансирования жилищного строительства, особенно в развивающихся странах,

приветствуя резолюцию 56/206 Генеральной Ассамблеи, в которой Директору-исполнителю ООН-Хабитат рекомендовалось укрепить Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов и активизировать усилия по мобилизации средств для содействия осуществлению Повестки дня Хабитат,

ссылаясь на Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций[3] и особенно на цели обеспечить к 2020 году существенное улучшение жизни как минимум 100 миллионов обитателей трущоб и сократить вдвое к 2015 году долю населения, не имеющего постоянного доступа к безопасной питьевой воде,

ссылаясь также на Йоханнесбургскую декларацию по устойчивому развитию[22] и на План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, особенно на цель сократить вдвое к 2015 году долю населения, не имеющего доступа к основным санитарным услугам,

ссылаясь далее на главу 7 Повестки дня на XXI век[23] о содействии устойчивому развитию населенных пунктов, координатором по которой назначена ООН-Хабитат,

напоминая о Монтеррейском консенсусе Международной конференции по финансированию развития[15] и особенно о признании необходимости мобилизовать внутренние финансовые ресурсы для развития и инвестирования, в том числе в области жилищного строительства и обеспечения жилья, и укрепить национальные усилия по созданию потенциала в развивающихся странах, а также в странах с переходной экономикой в таких областях, как государственное финансирование и ипотечное финансирование,

ссылаясь на Повестку дня Хабитат, в частности на ее раздел E о международном сотрудничестве и координации и на элементы, касающиеся внутренних финансовых ресурсов и инструментов экономической политики, а также на Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии[6], которая была принята Генеральной Ассамблеей в июне 2001 года на ее специальной сессии для всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня Хабитат (Стамбул+5),

отмечая, что, согласно последним исследованиям[24], в городских трущобах развивающихся стран проживает около одного миллиарда человек, что, по прогнозам, при сохранении современных тенденций к 2030 году эта цифра удвоится и составит около 40 процентов прогнозируемого прироста мирового населения за этот период, и что ожидаемый рост нищеты в городах, а также ожидаемое увеличение численности бедного населения трущоб требуют принятия решительных и конкретных мер на национальном и международном уровнях в целях поиска и реализации соответствующих решений,

отмечая также, что финансирование из международных источников может играть важную каталитическую и подготовительную роль в привлечении внутренних инвестиций в целях решения проблем жилья и развития населенных пунктов,

признавая, что для финансирования устойчивого развития и обновления городов, облегчения доступа местных общин к финансовых ресурсам и привлечения инвестиций в сферу развития городов требуется применение новаторских систем финансирования на международном, национальном и местном уровнях,

подчеркивая необходимость укрепления Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов для содействия привлечению требуемых инвестиций в целях улучшения населенных пунктов в интересах населения с низкими доходами и бедного населения, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой,

рассмотрев доклад[25] Директора-исполнителя об укреплении Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов,

1. высоко оценивает достигнутый Директором-исполнителем прогресс в укреплении Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов, о чем свидетельствует увеличение вдвое общего объема финансовых взносов в текущем двухгодичном периоде, возобновление платежей некоторыми государствами-членами, которые ранее приостановили свою поддержку до завершения процесса перестройки и управленческих реформ, взятие на себя некоторыми государствами-членами многолетних обязательств финансировать основные программы Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов и налаживание новых партнерских отношений с многосторонними финансовыми институтами и региональными банками развития с целью открытия ускоренных кредитных линий в поддержку осуществления Повестки дня Хабитат и международных целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия и Плане выполнения решений;

2. настоятельно призывает международное сообщество, особенно развитые страны и другие страны, которые в состоянии сделать это, дополнительно расширить свою финансовую поддержку, с тем чтобы Фонд смог эффективным образом мобилизовывать внутренние ресурсы как из частного, так и государственного секторов, для обеспечения жилья и соответствующей инфраструктуры в развивающихся странах с уделением особого внимания потребностям обитателей трущоб и населения с низким уровнем доходов;

3. просит Директора-исполнителя продолжать работу по укреплению Фонда, с тем чтобы изыскать финансовые ресурсы, в частности, в целях:

a) финансирования основного персонала и программ ООН-Хабитат;

b) мобилизации начального капитала, внутренних и других ресурсов на развитие жилья и соответствующей инфраструктуры с уделением должного внимания потребностям домашних хозяйств с низким уровнем дохода;

c) укрепления и повышения эффективности служб технической поддержки в развивающихся странах и странах с переходной экономикой с целью мобилизации и использования внутренних ресурсов для улучшения населенных пунктов, а также оказание странам помощи на национальном и местном уровнях в подготовке и осуществлении проектов;

4. просит Директора-исполнителя и далее работать с Группой Всемирного банка, региональными банками развития, другими банками развития, частным сектором и другими соответствующими партнерами с целью апробирования подходов в полевых условиях в рамках экспериментальных проектов и разработки долгосрочных программ мобилизации ресурсов, ориентированных на увеличение предложения кредитов на приемлемых условиях для благоустройства трущоб и других видов развития населенных пунктов в интересах малоимущих слоев населения в развивающихся странах и странах с переходной экономикой;

5. постановляет отложить принятие решений о целях деятельности Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов по финансированию, которые намечены в пункте 3 выше, до двадцатой сессии Совета управляющих, пока не будет подготовлен обзор накопленного опыта и событий, происшедших в промежуточный период;

6. просит Директора-исполнителя представить ему на его следующей сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции.

8-е заседание
9 мая 2003 года

12. Децентрализация и укрепление местных органов власти

Совет управляющих,

ссылаясь на свою резолюцию 18/11 от 16 февраля 2001 года, в которой он просил Директора-исполнителя активизировать диалог между органами управления на всех уровнях и партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат[2] по всем вопросам, касающимся эффективной децентрализации и укрепления местных органов власти, включая принципы и, соответственно, правовую основу, в интересах поддержки осуществления Повестки дня Хабитат,

ссылаясь также на свою резолюцию 18/10 от 16 февраля 2001 года, в которой он предложил правительствам, в частности, внедрить политику и механизмы стимулирования, способствующие децентрализации власти, а также передаче финансовых, технических и людских ресурсов на местный уровень, обеспечивая при этом, чтобы новые обязанности подкреплялись требуемыми ресурсами,

отмечая, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 57/275 от 20 декабря 2002 года подтвердила согласие правительств, когда это возможно, активизировать диалог, в частности через Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), по всем вопросам, касающимся эффективной децентрализации и укрепления местных органов власти, в рамках оказания поддержки в осуществлении Повестки дня Хабитат в соответствии с нормативно-правовой базой и политикой каждой страны,

будучи убежден, что реально действующие и эффективные местные органы власти имеют важное значение для осуществления Повестки дня Хабитат, о чем говорится в пункте 213 Повестки дня Хабитат,

ссылаясь на Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций[3], в пункте 13 которой подтверждается, что успех в искоренении нищеты зависит, в частности, от обеспечения благого управления в каждой стране и на международном уровне и транспарентности финансовых, валютных и торговых систем,

ссылаясь также на Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии[6], в пункте 39 которой были с удовлетворением отмечены усилия, предпринятые многими развивающимися странами в своих правовых рамках с целью децентрализации руководства городами и придания первостепенного значения принципам благого управления на всех уровнях,

подтверждая приверженность децентрализации, соответственно, полномочий и ресурсов, а также функций и обязанностей на тот уровень, который в наибольшей степени отвечает потребностям людей, как предлагается в Повестке дня Хабитат и Стамбульской декларации по населенным пунктам[5],

учитывая, что Всемирный форум городов на своей первой сессии в ходе диалога на тему децентрализации признал, что принцип "дополнительности"[26] воплощает логическое обоснование процесса децентрализации,

принимая к сведению доклад Директора-исполнителя, озаглавленный "Диалоги по эффективной децентрализации и укреплению местных органов власти"[27], и приветствуя усилия Директора-исполнителя, нацеленные на активизацию диалога между правительствами на всех уровнях по децентрализации и укреплению местных органов власти,

1. просит Директора-исполнителя предпринять дополнительные шаги и меры с целью активизации диалога по децентрализации и укреплению местных органов власти между правительствами, местными органами власти и другими партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат, в том числе через Комитет постоянных представителей при ООН-Хабитат, Консультативный комитет местных органов власти Организации Объединенных Наций и на второй сессии Всемирного форума городов, в целях разработки рекомендаций, которые будут представлены на двадцатой сессии Совета управляющих, и документирования наилучших видов практики;

2. одобряет сделанное Директором-исполнителем в ее докладе предложение на основе консультаций с Комитетом постоянных представителей сформировать специальную консультативную группу по междисциплинарным вопросам децентрализации с равным представительством развивающихся и развитых стран для поддержания процесса диалога;

3. просит Директора-исполнителя принять все необходимые меры, чтобы сформировать вышеупомянутую специальную консультативную группу и, если необходимо, предпринять усилия для мобилизации дополнительных внебюджетных ресурсов, чтобы специальная консультативная группа продолжала выполнять свои задачи;

4. просит Директора-исполнителя представить на его следующей сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции.

8-е заседание
9 мая 2003 года

13. Активизация участия молодежи в работе Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

Совет управляющих,

ссылаясь на Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций[3] и на ее важные цели и задачи, касающиеся молодежи,

ссылаясь на свою резолюцию 18/3, от 16 февраля 2001 года, в которой всем соответствующим заинтересованным сторонам и партнерам предлагается оформить партнерские отношения с Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) для достижения целей кампаний по обеспечению гарантий владения жильем и руководству городами,

ссылаясь на свои резолюции 17/19 от 14 мая 1999 года и 18/8 от 16 февраля 2001 года о партнерстве с молодежью,

ссылаясь на резолюцию 50/81 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1995 года, в которой Генеральная Ассамблея приняла Всемирную программу действий, касающуюся молодежи до 2000 года и на последующий период; и учитывая результаты проведенного на сорок первой сессии Комиссии по социальному развитию обзора соответствующих планов и программ действий Организации Объединенных Наций, касающихся глобального положения социальных групп, включая молодежь,

признавая, что в пункте 170 своего Плана выполнения решений[9] Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию постановила "поощрять и поддерживать участие молодежи в программах и мероприятиях, связанных с устойчивым развитием, путем, например, поддержки местных молодежных советов или аналогичных организаций и содействия их созданию там, где их нет",

принимая во внимание Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии[6] двадцать пятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи для проведения всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня Хабитат[2], в которой предлагается активизировать усилия по повышению роли молодежи,

с удовлетворением отмечая партнерские отношения, которые ООН-Хабитат уже установила с рядом двусторонних доноров для осуществления молодежных программ развития в городах, ориентированных на предупреждение преступности и создание рабочих мест,

отмечая создание Директором-исполнителем Секции по работе с партнерами и молодежью в качестве механизма поддержки и активизации участия молодежных организаций в работе Программы,

отмечая также глобальную кампанию ООН-Хабитат по руководству городами, которая поощряет участие молодежи в местных органах власти; а также мероприятия ООН-Хабитат по оказанию поддержки уязвимой молодежи городов в рамках Программы по обеспечению безопасности в городах,

учитывая осуществление соответствующих молодежных программ различными учреждениями Организации Объединенных Наций, в частности, Департаментом Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам, Управлением Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международной организацией труда, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Детским фондом Организации Объединенных Наций, а также необходимость совершенствования межучрежденческой координации в отношении элементов программы работы ООН-Хабитат, касающихся обеспечения занятости молодежи и предупреждения преступности среди молодежи на уровне городов,

1. просит Директора-исполнителя продолжать укреплять и развивать программу работы ООН-Хабитат по вовлечению молодежи в управление городами и решению проблемы уязвимости молодежи и разработать соответствующие меры с уделением особого внимания созданию потенциала и ликвидации нищеты;

2. просит также Директора-исполнителя обеспечить активное участие ООН-Хабитат в инициативе Генерального секретаря, касающейся обеспечения занятости молодежи, в контексте цели улучшения к 2020 году условий жизни как минимум 100 миллионов обитателей трущоб, которая поставлена в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций;

3. просит также Директора-исполнителя. разработать инициативу по налаживанию глобального партнерства в деятельности по развитию городов Африки силами молодежи в сотрудничестве с другими соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций, такими как Департамент Организации Объединенных Наций по экономическим и социальным вопросам, Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международная организация труда, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Детский фонд Организации Объединенных Наций, а также многосторонними институтами и частными фондами в контексте Нового партнерства в интересах развития Африки;

4. просит Директора-исполнителя создать временный молодежный консультативный механизм для содействия работе ООН-Хабитат и организации разработки проекта стратегии активизации участия молодежи и молодежных организаций, в том числе Международной сети "Молодежь для Хабитат", в работе ООН-Хабитат для представления Совету управляющих на его двадцатой сессии в 2005 году;

5. предлагает правительствам поддерживать и облегчать участие молодежи в национальных и местных мероприятиях, касающихся развития населенных пунктов, в том числе путем разработки на местном уровне комплексной междисциплинарной молодежной политики, учитывающей гендерную проблематику, и путем оказания поддержки разработке местных молодежных планов действий, ориентированных на уязвимые группы;

6. предлагает правительствам разработать программы, благодаря которым молодежь могла бы проникнуться важностью устойчивого развития и расширить свои знания в этой области, особенно в том, что касается вопросов устойчивого развития;

7. призывает правительства, когда это необходимо, выделять финансовые ресурсы на цели защиты, реабилитации и реинтеграции проживающих в городах детей и уязвимой молодежи;

8. предлагает правительствам, неправительственным организациям и организациям частного сектора, а также международным финансовым институтам предоставить или расширить поддержку деятельности ООН-Хабитат по осуществлению молодежных программ развития городов;

9. просит Директора-исполнителя представить ему на его следующей сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции.

8-е заседание
9 мая 2003 года

14. Всемирный форум городов, Барселона, 2004 год

Совет управляющих,

ссылаясь на пункт 10 своей резолюции 18/5 от 16 февраля 2001 года, в котором Совет управляющих просил Директора-исполнителя "оказать содействие объединению Форума по городской среде и Международного форума по проблемам нищеты в городах в новый форум по вопросам городов с целью усиления координации международной поддержки в деле осуществления Повестки дня Хабитат",

ссылаясь также на резолюцию 56/206 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года и, в частности, на пункт 3 раздела B, в котором Генеральная Ассамблея постановила, что Форум является "недирективным техническим форумом, на котором эксперты могут обмениваться мнениями, когда сессия Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам не проводится",

ссылаясь далее на пункт 7 резолюции 56/205 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года, в котором Генеральная Ассамблея предложила местным органам власти и другим партнерам по осуществлению Повестки дня Хабитат[2] принять надлежащее участие в работе Форума по вопросам городов, выступающего в роли консультативного органа Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат),

принимая во внимание тесную связь между целями Всемирного форума городов и целями Всеобщего форума культур (Барселона, 9 мая - 26 сентября 2004 года), организуемого совместными усилиями правительства Испании, правительства автономной области Каталония и муниципалитета Барселоны при поддержке Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций,

рассмотрев доклад Директора-исполнителя о первой сессии Всемирного форума городов[28],

заслушав разъяснения, касающиеся Всеобщего форума культур "Барселона-2004", в рамках которого будет проводиться вторая сессия Всемирного форума городов,

1. приветствует широкое участие в первой сессии Всемирного форума городов правительств, местных органов власти и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат, а также успешное завершение этой сессии, в том числе ее рекомендации относительно процесса устойчивой урбанизации, которые были представлены на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в Йоханнесбурге, 26 августа - 4 сентября 2002 года;

2. принимает во внимание цели и вопросы организации работы будущих сессий Всемирного форума городов, которые изложены в приложении IV к докладу о работе его первой сессии;

3. подтверждает, что Всемирный форум городов должен выступать в качестве аналитического центра экспертов, которые выносят Директору-исполнителю ООН-Хабитат свои рекомендации по вопросам, касающимся международного сотрудничества в области жилья и устойчивой урбанизации;

4. вновь заявляет, что круг участников сессий Всемирного форума городов, в который входят правительства, должен быть по возможности максимально широким, с тем чтобы местные органы власти и другие партнеры по осуществлению Повестки дня Хабитат могли участвовать в работе по выявлению новых проблем, обмене информацией об извлеченных уроках, наиболее передовых практических методах и надлежащей политике в интересах содействия оптимальному обмену опытом и распространения коллективных знаний между правительствами, городами и их партнерами по вопросам развития в области обеспечения жилья и устойчивой урбанизации;

5. с признательностью отмечает предложение правительства Испании, муниципалитета Барселоны и Всеобщего форума культур "Барселона-2004" провести вторую сессию Всемирного форума городов 13-17 сентября 2004 года в Барселоне;

6. просит Директора-исполнителя учесть результаты обсуждений и решения девятнадцатой сессии Совета управляющих при подготовке предварительной повестки дня и документации второй сессии Всемирного форума городов;

7. просит далее Директора-исполнителя оказать соответствующую поддержку по организационным и основным вопросам мероприятиям по подготовке и проведению второй сессии Всемирного форума городов в Барселоне;

8. настоятельно призывает все правительства, местные органы власти и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат прислать своих представителей на вторую сессию Всемирного форума городов и принять в ней активное участие;

9. предлагает правительствам, которые в состоянии сделать это, внести щедрый вклад в Целевой фонд, который будет использован Директором-исполнителем для оказания поддержки в обеспечении проезда и участия во второй сессии Всемирного форума городов представителей наименее развитых стран и партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат;

10. также отмечает с признательностью предложение премьер-министра Канады провести третью сессию Всемирного форума городов в 2006 году в Ванкувере;

11. просит Директора-исполнителя представить Совету управляющих на его двадцатой сессии доклад об итогах работы второй сессии Всемирного форума городов.

12. считает, что Всеобщий форум культур "Барселона-2004" является инициативой, представляющей огромный интерес для ООН-Хабитат, и полностью поддерживает этот Форум.

8-е заседание
9 мая 2003 года

15. Страны с переходной экономикой

Совет управляющих,

ссылаясь на резолюцию 53/179 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1998 года об интеграции стран с переходной экономики в мировое хозяйство,

ссылаясь также на Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии[6], принятую Генеральной Ассамблеей на ее двадцать пятой специальной сессии,

принимая во внимание резолюцию 18/7 Комиссии по населенным пунктам от 16 февраля 2001 года о странах с переходной экономикой,

будучи убежден в необходимости совершенствовать развитие городов и политику и практику решения жилищного вопроса в странах с переходной экономикой, особенно в странах, сталкивающихся с экономическими проблемами в процессе развития на современном этапе,

отмечая, что работа в данной области ведется также в других организациях, в частности в Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций,

1. просит Директора-исполнителя оказать помощь в мобилизации дополнительных финансовых ресурсов из источников, указанных в пункте 48 вышеупомянутой Декларации, а также от доноров и международных фондов, Программы развития Организации Объединенных Наций и других учреждений системы Организации Объединенных Наций;

2. предлагает Директору-исполнителю в полной мере привлекать страны с переходной экономикой к участию в мероприятиях глобальных программ и глобальных кампаний ООН-Хабитат, уделяя особое внимание решению следующих проблем:

a) дальнейшее совершенствование практики планировочного зонирования жилья, норм местного значения и методов развития городских поселений;

b) более эффективное планирование развития городов с учетом принципов рыночной экономики и требования устойчивости;

c) совершенствование систем регистрации имущества и земельных владений;

d) реформа системы управления жилищным фондом;

e) совершенствование системы управления инженерной инфраструктурой в городах;

f) внедрение элементов устойчивой транспортной инфраструктуры в ходе планирования населенных пунктов;

g) защита прав владельцев жилья участвовать в принятии решений на местном уровне в соответствии с задачами глобальных кампаний по обеспечению гарантий владения жильем и руководству городами;

3. просит Директора-исполнителя представить ему на его двадцатой сессии доклад о ходе осуществления настоящей резолюции.

8-е заседание
9 мая 2003 года

16. Права женщин и их роль в развитии населенных пунктов и улучшении условий жизни в трущобах

Совет управляющих,

напоминая об обязательстве, принятом правительствами в Стамбульской декларации по населенным пунктам[5] относительно обеспечения полного и равноправного участия всех женщин и мужчин, а также действенного участия молодежи в политической, экономической и социальной жизни,

признавая, что расширение прав и возможностей женщин и их полное и равноправное участие в политической, социальной и экономической жизни, улучшение состояния здоровья людей и искоренение нищеты являются ключевыми элементами в деле достижения устойчивого развития населенных пунктов (резолюция 17/11 от 14 мая 1999 года),

учитывая то значение, которое в Повестке дня Хабитат[2], принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), придается равному доступу женщин к надлежащему жилью, земельным ресурсам и собственности, а также важную роль всех субъектов, принимающих и осуществляющих политику, законы и программы, нацеленные на реализацию этих прав,

ссылаясь на пункт 23 Повестки дня Хабитат, который гласит, что "хотя необходимо учитывать большое значение национальных и региональных особенностей и различных исторических, культурных и религиозных условий, долг всех государств - поощрять и защищать все права человека и основные свободы, включая право на развитие",

ссылаясь далее на пункт 24 Повестки дня Хабитат, который гласит, что "осуществление Повестки дня Хабитат, в том числе осуществление в рамках национальных законодательных актов и приоритетов, программ и политики развития, является суверенным правом и обязанностью каждого государства в соответствии со всеми правами человека и основными свободами, включая право на развитие, и с учетом большого значения и при полном уважении различных религиозных и этических ценностей, культурных условий и философских убеждений и отдельных лиц и их общин путем содействия полной реализации всеми людьми их прав человека для достижения целей надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов",

ссылаясь на резолюции 2000/13 от 17 апреля 2000 года, 2001/34 от 23 апреля 2001 года, 2002/49 от 23 апреля 2002 года и 2003/22 от 22 апреля 2003 года Комиссии по правам человека о равноправном владении землей, доступе к ней и контроле над нею, а также равных правах владения собственностью и на надлежащее жилье, а также на тот акцент, который в Плане выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию[9] делается на равноправном доступе женщин к земле, кредитам, надлежащему жилью и основным услугам,

подчеркивая, что последствия дискриминации женщин и насилия в отношении женщин для обеспечения равных прав на жилье, землю и собственность носят острый характер, прежде всего в сложных чрезвычайных ситуациях, во время реконструкции и реабилитации,

также напоминая о Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

памятуя об обязательстве разрабатывать и укреплять политику и методы, направленные на содействие обеспечению всестороннего и равноправного участия женщин в развитии населенных пунктов, планировании и процессе принятия решений, которое было взято в рамках Повестки дня Хабитат (в частности, пункт 184), и было вновь подтверждено в Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии[6] (в частности, пункт 44),

памятуя также, что в своей резолюции 16/6 от 7 мая 1997 года об участии женщин в развитии населенных пунктов Комиссия Хабитат просила создать группу по координации гендерных вопросов непосредственно под началом Директора-исполнителя для обеспечения учета гендерной проблематики в качестве основного элемента всех стратегий проектов, программ и мероприятий Центра (также резолюция 17/11 от 14 мая 1999 года),

принимая во внимание Декларацию тысячелетия Организации Объединенных Наций[3] и решимость способствовать обеспечению равенства мужчин и женщин, а также расширению прав и возможностей женщин в качестве эффективных путей борьбы с нищетой, голодом и болезнями и стимулировать такое развитие, которое поистине являлось бы устойчивым (пункт 20),

напоминая также о намеченной в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций цели обеспечения значительного улучшения к 2020 году условий жизни по крайней мере 100 миллионов человек, проживающих в трущобах,

признавая, что женщины составляют большую часть городской бедноты, прежде всего тех, кто проживает в трущобах,

признавая также, что проживающие в городах женщины и дети из числа бедного населения особенно страдают от незаконных принудительных выселений и подчеркивая необходимость содействия поиску альтернативных решений в связи с незаконными принудительными выселениями путем проведения кампаний по обеспечению гарантий владения жильем и руководству городами,

учитывая также важность расширения прав и возможностей женщин в борьбе с ВИЧ/СПИДом,

подчеркивая, что включение гендерной проблематики в основное русло деятельности является одной из первоочередных задач всей Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат),

1. просит Директора-исполнителя в процессе разработки и осуществления гендерной политики ООН-Хабитат содействовать всестороннему учету гендерных аспектов во всех мероприятиях ООН-Хабитат, прежде всего при проведении кампаний, касающихся обеспечения гарантий владения жильем и руководства городами, и в рамках проектов по улучшению условий жизни в трущобах;

2. просит Директора-исполнителя в консультации с правительствами разработать или, если они уже существуют, укрепить механизмы по оценке последствий реализации политики и программ в области населенных пунктов для жизни и условий труда женщин в городах, прежде всего женщин, проживающих в бедных районах и трущобах, а также по укреплению сетей организаций женщин и других организаций, которые занимаются этими вопросами;

3. предлагает правительствам стран увеличить финансовую и иную помощь ООН-Хабитат, с тем чтобы дать возможность Программе активизировать деятельность по актуализации гендерной проблематики, а также укрепить Группу по координации гендерных вопросов, прежде всего в ее работе, направленной на содействие проектам благоустройства трущоб с учетом гендерных аспектов, особенно тем проектам, которые касаются создания рабочих мест, расширения прав и возможностей женщин, улучшения жилищных условий и обеспечения соблюдения прав собственности;

4. просит также правительства стран содействовать уважению и защите прав женщин на получение равного доступа к надлежащему жилью, собственности и земле, включая право наследования, а также обеспечить доступ к кредитам путем принятия соответствующих конституционных, законодательных и административных мер;

5. призывает правительства поддерживать мероприятия, направленные на изменение обычаев и традиций, которые ведут к дискриминации в отношении женщин и отказу им в гарантии владения жильем и равных правах собственности, а также доступе к контролю над землей и равным правам владения имуществом и доступе к надлежащему жилью;

6. настоятельно призывает правительства рассмотреть вопрос принудительного переселения и принудительного выселения из дома[29], с земельного участка и устранить их последствия для женщин, которым они подвергаются в несоразмерно большой степени;

7. настоятельно призывает правительства стран содействовать эффективному участию женщин в планировании и развитии населенных пунктов на всех уровнях управления и, в частности, использовать незадействованные ресурсы и знания проживающих в городах женщин из числа бедноты в деле развития местных общин;

8. также настоятельно призывает правительства стран обеспечить осуществление программ по улучшению условий жизни в трущобах с учетом гендерных аспектов и, прежде всего, акцентировать внимание на правах женщин из числа бедноты на надлежащее жилье и землю и доступе к ним и необходимости обеспечения гарантий владения жильем, основных удобств и осуществления деятельности по обеспечению доходов, получения образования и принятия мер, позволяющих оградить женщин и девочек от насилия;

9. просит правительства стран содействовать использованию систем кредитования жилья, доступных для женщин из числа бедного населения, особенно ВИЧ-инфицированных и больных СПИДом, и осуществлению деятельности по обеспечению получения доходов;

10. также просит Директора-исполнителя включить доклад об осуществлении настоящей резолюции в свой доклад о достигнутом прогрессе Совету управляющих на его двадцатой и последующих сессиях.

8-е заседание
9 мая 2003 года

17. Наименее развитые страны

Совет управляющих,

приветствуя одобрение Брюссельской декларации[30] и принятие Программы действий для наименее развитых стран на десятилетие 2001-2010 годов[31] Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ее резолюции 55/279 от 12 июля 2001 года,

отмечая стремительные темпы урбанизации в развивающихся странах, к числу которых относятся 49 наименее развитых стран, и тот факт, что этот процесс сопровождается разрастанием районов трущоб, ростом нищеты, ухудшением обстановки в плане безопасности, появлением дополнительных рисков, повышением степени уязвимости и становящимися все более частыми бедствиями;

высоко оценивая ту плодотворную работу, которую Программа Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) проделала в рамках мероприятий по восстановлению

пострадавших наименее развитых стран, таких как Афганистан, Гаити, Либерия и Эритрея, после военных действий, конфликтов и имевших место стихийных бедствий,

с обеспокоенностью отмечая, что наименее развитые страны по-прежнему сталкиваются с серьезнейшими проблемами в деятельности по управлению населенными пунктами и сокращению масштабов нищеты в городах,

1. просит ООН-Хабитат и далее уделять особое внимание наименее развитым странам в ее программных мероприятиях;

2. подчеркивает важность эффективного осуществления Программы действий для наименее развитых стран на десятилетие 2001-2010 годов;

3. предлагает Директору-исполнителю сделать осуществление Программы действий важным элементом мероприятий ООН-Хабитат, а также ее межправительственных процессов в соответствии с призывом Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, сформулированным в ее резолюции 56/227 от 24 декабря 2001 года и в ее резолюции 57/276 от 20 декабря 2002 года;

4. призывает Директора-исполнителя ООН-Хабитат в полной мере сотрудничать с Канцелярией Высокого представителя по наименее развитым странам и развивающимся странам, не имеющим выхода к морю, и малым островным развивающимся государствам для обеспечения эффективного осуществления Брюссельской декларации и Программы действий для наименее развитых стран на десятилетие 2001-2010 годов.

8-е заседание
9 мая 2003 года

18. Населенные пункты, созданные на оккупированных палестинских территориях

Совет управляющих,

ссылаясь на ряд резолюций, касающихся глобального развития населенных пунктов, особенно объединения усилий международного сообщества и его организаций для обеспечения надлежащего жилья для всех и устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире, рассмотренных в Повестке дня Хабитат[2], и ссылаясь на соответствующие резолюции Комиссии Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

признавая необходимость непрерывного сотрудничества между государствами-членами в духе Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии[6] для выполнения практических программ, направленных на достижение цели устойчивого обеспечения жильем,

признавая особые потребности в обеспечении жильем и создании населенных пунктов палестинского народа, а также признавая, что они подпадают под действие мандата по техническим вопросам Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат),

признавая, что жилье и населенные пункты являются ключевыми элементами для достижения невооруженного и устойчивого мира на Ближнем Востоке,

выражая надежду на то, что израильтяне и палестинцы возобновят свои усилия по совместной разработке программы по населенным пунктам для палестинского народа,

отмечая с удовлетворением доклад Директора-исполнителя об оценке положения с жильем и потребностях на оккупированных палестинских территориях[32],

1. одобряет учреждение Специальной программы по населенным пунктам для палестинского народа и Целевого фонда технического сотрудничества в объеме 5 млн. долл. США на первоначальный период двух лет, как было предложено в докладе Директора-исполнителя;

2. настоятельно призывает международное сообщество доноров и все финансовые учреждения оказывать поддержку ООН-Хабитат с целью безотложной мобилизации финансовых ресурсов для учреждения и функционирования программы и фонда;

3. просит Директора-исполнителя представить на его двадцатой сессии доклад о работе Специальной программы по населенным пунктам, включая прогресс в деле мобилизации финансовых ресурсов для Целевого фонда технического сотрудничества.

8-е заседание
9 мая 2003 года

Приложение II

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ

1. Рабочая группа по правилам процедуры Совета управляющих была учреждена Советом управляющих на первом заседании сессии 5 мая 2003 года под председательством г-на Арумугана Тондамана, заместителя Председателя Совета управляющих; ей было поручено рассмотреть проект правил процедуры, представленный в документе HSP/GC/19/3/Add.2. Этот проект правил был подготовлен Комитетом постоянных представителей при ООН-Хабитат, являющимся межсессионным вспомогательным органом Совета управляющих. Комитет постоянных представителей согласовал проекты всех 69 правил процедуры, за исключением проектов правил 64 и 65, которые были заключены в квадратные скобки по просьбе ряда делегаций.

2. Рабочая группа по правилам процедуры Совета управляющих провела шесть заседаний в период между 6 и 9 мая 2003 года. В ходе первого заседания Рабочая группа приняла проекты всех 69 правил процедуры, изложенные в документе HSP/GC/19/3/Add.2, за исключением проектов правил 64, 65 и 66, которые были подробно рассмотрены в ходе последующих заседаний. Тексты проектов правил 64, 65 и 66, которые в итоге были приняты Рабочей группой, изложены в добавлении I к настоящему документу и представляются Совету управляющих на рассмотрение и утверждение.

3. Рабочая группа также рассмотрела и приняла два проекта резолюций, озаглавленных "Правила процедуры Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, ООН-Хабитат" и "Порядок аккредитации местных органов власти и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат". Проекты этих резолюций также изложены в добавлениях II и III к настоящему документу и представляются на рассмотрение и утверждение Советом управляющих.

4. На своем 5-м заседании Рабочая группа постановила приложить к докладу Рабочей группы заявление Председателя о юридическом толковании фразы "признаваемые Организацией Объединенных Наций" в проекте правила 64. Это заявление содержится в добавлении IV к настоящему документу.

Добавление I

Местные органы власти

Правило 64

Представители местных органов власти, аккредитованные надлежащим образом и приглашенные Директором-исполнителем на основе консультаций с их правительствами, если это необходимо, или представляющие национальные или международные ассоциации или организации, признаваемые Организацией Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей в открытых заседаниях в ходе работы Совета управляющих и его вспомогательных органов.

Другие партнеры по осуществлению Повестки дня Хабитат

Правило 65

1. Представители других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат, аккредитованные надлежащим образом, могут присутствовать в качестве наблюдателей на открытых заседаниях Совета управляющих и его вспомогательных органов.

2. По приглашению председательствующего должностного лица соответствующего органа и с разрешения этого органа такие наблюдатели могут делать устные заявления по вопросам, входящим в сферу их особой компетенции.

Неправительственные организации

Правило 66

Неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете, могут назначать уполномоченных представителей для присутствия в качестве наблюдателей на открытых заседаниях Совета управляющих и его вспомогательных органов. Неправительственная организация, присутствующая на заседании Совета управляющих, может, по приглашению Председателя и с одобрения Совета управляющих, делать устные заявления по вопросам, входящим в сферу ее деятельности

Добавление II

Правила процедуры Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) (8 мая 2003 года)

Совет управляющих,

ссылаясь на резолюцию 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года, в соответствии с которой были созданы Комиссия по населенным пунктам и Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат),

ссылаясь также на резолюцию 56/206 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года, в соответствии с которой Генеральная Ассамблея преобразовала Комиссию по населенным пунктам в Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи, и постановила, что Комитет постоянных представителей при ООН-Хабитат будет выполнять функции вспомогательного органа Совета управляющих в межсессионный период,

ссылаясь далее на пункт 2 части 1А резолюции 56/206 Генеральной Ассамблеи, в котором Совету управляющих было поручено предложить для рассмотрения Генеральной Ассамблеей новые правила процедуры Совета управляющих на основе правил процедуры Комиссии по населенным пунктам и с учетом положений пунктов 3, 7 и 8 части 1А той же резолюции,

с удовлетворением отмечая работу Комитета постоянных представителей при ООН-Хабитат по подготовке проекта новых правил процедуры,

рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект правил процедуры Совета управляющих ООН-Хабитат, прилагаемый к настоящей резолюции.

Добавление III

Порядок аккредитации местных органов власти и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат (L.8/Rev.3)

Совет управляющих,

ссылаясь на резолюцию 56/206 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2001 года, в которой Генеральная Ассамблея постановила преобразовать с 1 января 2002 года Комиссию по населенным пунктам в Совет управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и поручила Совету управляющих предложить свои правила процедуры для рассмотрения Генеральной Ассамблеей,

ссылаясь также, в частности, на пункт 3 части IA этой резолюции, в котором Генеральная Ассамблея постановила, что практика в отношении участия партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат будет сообразной соответствующим правилам Экономического и Социального Совета в отношении участия и аккредитации, что будет применяться сложившаяся практика Комиссии по населенным пунктам и что такая практика никоим образом не создаст прецедента для других руководящих органов вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи,

ссылаясь далее на резолюцию 50/100 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1995 года, в которой она, в частности, одобрила правила процедуры[1] Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, Турция, 3-14 июня 1996 года, и особенно правила 62 и 63 об участии в работе Конференции Хабитат II назначенных представителей местных органов власти и аккредитованных неправительственных организаций,

ссылаясь на резолюцию 55/194 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 2000 года и, в частности, на положения части III этой резолюции, озаглавленной "Порядок аккредитации партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат на специальной сессии", в частности специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня Хабитат,

ссылаясь также на резолюцию 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года, озаглавленную "Организационные мероприятия по международному сотрудничеству в области населенных пунктов", и в частности на положения части VIII этой резолюции - "Сотрудничество с организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций",

ссылаясь далее на свою резолюцию 19/-- от -- мая 2003 года, озаглавленную "Правила процедуры Совета управляющих ООН-Хабитат", и в частности на правила 64, 65, и 67, касающиеся роли местных органов власти и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат в работе Совета управляющих и его вспомогательных органов,

принимая во внимание положения пункта 21 резолюции 51/177 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1996 года, в котором Ассамблея просила Комиссию по населенным пунктам рассмотреть методы своей работы в целях привлечения к этой работе представителей местных органов власти или, в случае целесообразности, международных ассоциаций местных органов власти и соответствующих субъектов гражданского общества, с учетом правил процедуры Комиссии по населенным пунктам и соответствующих положений резолюции 1996/31 Экономического и Социального Совета от 25 июля 1996 года,

1. постановляет подтвердить, по соответствующей просьбе, аккредитацию при Совете управляющих местных органов власти и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат, которые были аккредитованы на Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), а также на специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня Хабитат;

2. постановляет далее, что аккредитация других местных органов власти, упомянутых в правиле 64 в правилах процедуры, утверждается Советом управляющих по рекомендации Директора-исполнителя на основе консультаций Бюро Совета управляющих;

3. постановляет также, что аккредитация при Совете управляющих ООН-Хабитат по соответствующей просьбе автоматически предоставляется неправительственным организациям, имеющим консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете;

4. постановляет далее, что другие партнеры по осуществлению Повестки дня Хабитат, упомянутые в постановляющих пунктах 1 и 3 выше, могут быть приглашены Директором-исполнителем и аккредитованы на специальной основе для участия в сессии Совета управляющих: Директор-исполнитель представляет список таких партнеров Комитету постоянных представителей на утверждение при отсутствии возражений для окончательного решения Комитета, а также правительствам, не представленным в Комитете постоянных представителей, на рассмотрение, за десять недель до сессии Совета управляющих;

5. просит Директора-исполнителя обеспечить широкое распространение всей соответствующей информации о процедурах аккредитации местных органов власти и других партнеров по осуществлению Повестки дня Хабитат.

Добавление IV

Устное заявление Председателя Рабочей группы по правилам процедуры Совета управляющих

В настоящем заявлении разъясняется: i) значение фразы "признаваемые Организацией Объединенных Наций", которая включена в правило 64, касающееся "национальных или международных ассоциаций или организаций местных органов власти"; и ii) требование, согласно которому секретариат обращает внимание всех государств - членов Организации Объединенных Наций на содержание правила 64 и делает запрос относительно того, необходимо ли им проведение консультаций, прежде чем Директор-исполнитель пригласит их соответствующие местные органы на сессию Совета управляющих.

Рабочая группа согласовала правило 64 в следующей редакции:

> "Представители местных органов власти, аккредитованные надлежащим образом и приглашенные Директором-исполнителем на основе консультаций с их правительствами, если это необходимо, или представляющие национальные или международные ассоциации или организации, **признаваемые Организацией Объединенных Наций**, могут участвовать в качестве наблюдателей в открытых заседаниях в ходе работы Совета управляющих и его вспомогательных органов".

Рабочая группа исходит из того понимания, что национальные или международные ассоциации или организации местных органов власти могут считаться "признаваемыми Организацией Объединенных Наций" в том случае, если они были аккредитованы для участия в любой конференции или межправительственном совещании под эгидой Организации Объединенных Наций или ее основного или вспомогательного органа, или если они имеют консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете.

Кроме того, национальные или международные ассоциации или организации местных органов власти, которые не удовлетворяет ни одному из вышеупомянутых условий, должны утверждаться (т.е. "признаваться") соответствующим межправительственным органом Организации Объединенных Наций. К таким органам относятся: сам Совет управляющих ООН-Хабитат, Экономический и Социальный Совет и Генеральная Ассамблея. Для участия этих ассоциаций и организаций в заседаниях Совета управляющих ООН-Хабитат достаточно его одобрения.

Рабочая группа также решила, что Директор-исполнитель направит всем государствам - членам Организации Объединенных Наций по крайней мере за шесть месяцев до следующей сессии Совета управляющих уведомление о положении относительно проведения консультаций с правительствами, изложенном в правиле 64, и предложит государствам-членам сообщить, если им необходимо проведение таких консультаций. После того как тем или иным правительством будет заявлено о необходимости проведения с ним консультаций, это положение будет оставаться в силе до тех пор, пока данное правительство не сообщит в письменном виде о прекращении его действия.

Приложение III

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ СОВЕТУ УПРАВЛЯЮЩИХ НА ЕГО ДЕВЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ

Пункт повестки дня	Условное обозначение	Название
		Уведомление, направленное Директором-исполнителем
3	HSP/GC/19/1	Предварительная повестка дня
3	HSP/GC/19/1/Add.1	Аннотации к предварительной повестке дня, включая организацию работы: записка секретариата
4	HSP/GC/19/2 и Corr.1	Деятельность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам: периодический доклад Директора-исполнителя
4	HSP/GC/19/2/Add.1	Первая сессия Всемирного форума городов: доклад Директора-исполнителя
4	HSP/GC/19/2/Add.2	Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию: доклад Директора-исполнителя
4	HSP/GC/19/2/Add.3	Доклад Директора-исполнителя об осуществлении резолюции 18/12
		Положение с жильем на оккупированных палестинских территориях и создание фонда для населенных пунктов для палестинского народа на оккупированных палестинских территориях
4	HSP/GC/19/2/Add.4	Укрепление Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов: доклад Директора-исполнителя
4	HSP/GC/19/3/Rev.1	Доклад о работе Комитета постоянных представителей при Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат) в межсессионный период: записка секретариата
4	HSP/GC/19/3/Add.1/Corr.1	Проекты резолюций, подготовленные Комитетом постоянных представителей при Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат): записка секретариата
4	HSP/GC/19/3/Add.2	Подготовка правил процедуры Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам: доклад Директора-исполнителя

Пункт повестки дня	Условное обозначение	Название
5	HSP/GC/19/4	Последующая деятельность по итогам специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки осуществления Повестки дня Хабитат: доклад Директора-исполнителя
6	HSP/GC/19/5	Стратегии развития городов и стратегии в области жилья в интересах бедных слоев населения в городах: записка секретариата
6	HSP/GC/19/6	Сельский аспект устойчивого развития городов: доклад секретариата
7	HSP/GC/19/7	Диалоги по эффективной децентрализации и укреплению местных органов власти: доклад Директора-исполнителя
8	HSP/GC/19/8/Rev.1	Предлагаемая программа работы Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на двухгодичный период 2004-2005 годов: доклад Директора-исполнителя
8	HSP/GC/19/9	Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов (ФООНХНП) на двухгодичный период 2004-2005 годов: доклад Директора-исполнителя
8	HSP/GC/19/9/Add.1	Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: записка секретариата
8	HSP/GC/19/9/Add.2	Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 2004-2005 годов
8	HSP/GC/19/9/Add.3	Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов (ФООНХНП) на двухгодичный период 2004-2005 годов: вариант бюджета на двухгодичный период 2004-2005 годов с меньшим объемом финансирования
9	HSP/GC/19/10	Предлагаемый среднесрочный план программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам на период 2006-2009 годов: записка Директора-исполнителя

Пункт повестки дня	Условное обозначение	Название
10	HSP/GC/19/11	Совместный периодический доклад Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде
10	HSP/GC/19/12	Сотрудничество с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не относящимися к системе Организации Объединенных наций, и неправительственными организациями: доклад Директора-исполнителя
10	HSP/GC/19/13	Вопросы, вытекающие из резолюций главных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов, на которые обращено внимание Совета управляющих: доклад Директора-исполнителя
11	HSP/GC/19/14	Темы для двадцатой и будущих сессий Совета управляющих: доклад Директора-исполнителя
8	HSP/GC/19/BD/1	Проекты программ работы региональных комиссий в области населенных пунктов на двухгодичный период 2004-2005 годов: записка секретариата
8	HSP/GC/19/BD/2	Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов (ФООНХНП): финансовый доклад за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2001 года, и доклад Комиссии ревизоров: записка секретариата
10	HSP/GC/19/BD/3	Основные резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят шестой и пятьдесят седьмой сессиях, которые имеют отношение к работе Совета управляющих
3	HSP/GC/19/INF.1	State of preparedness of documents for the nineteenth session of the Governing Council at its nineteenth session as of 10 March 2003
3	HSP/GC/19/INF/2	List of documents before the Governing Council

Пункт повестки дня	Условное обозначение	Название
4	HSP/GC/19/INF/3	Global Report on Human Settlements, 2003: note by the secretariat
4	HSP/GC/19/INF/4	Operational Activities Report, 2002: note by the secretariat
5	HSP/GC/19/INF/5	Status of voluntary contributions to the United Nations Habitat and Human Settlements Foundation as at 15 March 2003: note by the secretariat
4	HSP/GC/19/INF/6	Water and Sanitation in the World's Cities: Local Action for Global Goals: note by the secretariat
4	HSP/GC/19/INF/7	Housing situation and housing needs assessment in the occupied Palestinian territories: note by the secretariat
4	HSP/GC/19/INF/8/Rev.1	Proposal human settlements fund for Palestinian people: note by the secretariat
4	HSP/GC/19/INF/9	Update on the regionalization strategy of the United Nations Human Settlements Programme
4	HSP/GC/19/INF/10	Update on the strategic vision of the United Nations Human Settlements Programme

Приложение IV

ПОДГОТОВЛЕННЫЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ РЕЗЮМЕ СОВЕЩАНИЯ ВЫСОКОГО УРОВНЯ В РАМКАХ ДЕВЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ ПРОГРАММЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ И ДИАЛОГОВ ОБ ЭФФЕКТИВНОЙ ДЕЦЕНТРАЛИЗАЦИИ И УКРЕПЛЕНИИ МЕСТНЫХ ОРГАНОВ ВЛАСТИ И ФИНАНСИРОВАНИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО БЛАГОУСТРОЙСТВУ ТРУЩОБ

A. Совещание высокого уровня

Введение

1. Совещание высокого уровня в рамках девятнадцатой сессии Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам было проведено в три пленарных заседания, состоявшихся 5, 6 и 9 мая 2003 года. В центре внимания дискуссий были следующие два основных вопроса: деятельность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат): периодический доклад Директора-исполнителя (пункт 4 повестки дня); и последующая деятельность по итогам двадцать пятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня Хабитат[2] (пункт 5 повестки дня). Обсуждение по этим двум пунктам было открыто Директором-исполнителем.

1. Деятельность Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам: периодический доклад Директора-исполнителя (пункт 4 повестки дня)

2. Многие делегации с одобрением отозвались о программе работы ООН-Хабитат, отметив, в частности, поставленные в ней две цели - обеспечение "надлежащего жилья для всех" и "устойчивого развития населенных пунктов в урбанизирующемся мире". Некоторые делегации высоко оценили доклад об использовании ресурсов, а также включение в среднесрочный план ООН-Хабитат подпрограмму по финансированию деятельности в области населенных пунктов.

3. Ряд делегаций подчеркнули ту позитивную роль, которую играют ООН-Хабитат и ее механизмы в их странах. При этом, однако, был сделан акцент на том, что ООН-Хабитат следует уверенно переходить к реализации конкретных проектов в сотрудничестве с национальными правительствами, и в этой связи было отмечено, что ООН-Хабитат необходимо стремиться к укреплению и расширению своей сети региональных отделений. Эти делегации призвали к укреплению ООН-Хабитат и к обеспечению того, чтобы ее деятельность носила более прагматичный характер и была ориентирована на достижение конкретных результатов, при этом они дали высокую оценку ООН-Хабитат за обновление ее стратегической концепции, предусматривающей учет как нормативных, так и оперативных элементов. Другие делегации настоятельно призвали ООН-Хабитат не пытаться охватить слишком большое число вопросов, а сконцентрировать свои усилия на основных областях или областях, имеющих особое значение, таких как водные ресурсы и устойчивые методы планирования деятельности в области природопользования и совершенствование практических методов управления, к чему призывает принятая Генеральной Ассамблеей Декларация о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии[6].

4. Ряд делегаций высказали мнение о том, что проблемы нищеты и другие вопросы особо сказываются на женщинах и молодежи, и в этой связи указали на необходимость учета их потребностей во всех программных установках.

5. Многие делегации подчеркнули важность децентрализации деятельности правительственных органов, отметив, что это имеет исключительно важное значение для успешного выполнения программ. Как было отмечено некоторыми делегациями, хотя многие центральные органы власти уже в довольно значительной степени передали решение вопросов, касающихся населенных пунктов, на уровень местного управления, однако это не всегда сопровождается передачей соответствующих полномочий на распоряжение бюджетными средствами. Выступая в аналогичном ключе, одна из делегаций отметила, что настало время, чтобы ООН-Хабитат передала осуществление своих программ на национальный уровень, указав на то, что в ее стране уже осуществляется ряд децентрализованных программ ООН-Хабитат, и приветствовала программное заявление Директора-исполнителя о создании на национальном уровне партнерства между ООН-Хабитат и Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН).

6. Ораторами неоднократно подчеркивалось то важное значение, которое имеют партнерские связи. Было высказано общее мнение, что Организация Объединенных Наций и другие международные организации не могут успешно решать проблемы и задачи, которые возникают в связи с быстрыми темпами урбанизации, без партнерских связей со всеми секторами гражданского общества, включая частный сектор, научные круги и другие субъекты. Проблемы нищеты и другие вопросы населен-

ных пунктов имеют довольно сложный характер, и в этой связи для их решения требуется комплексный подход, основанный на участии общин. Среди тех факторов, которые мешают более активному вовлечению гражданского общества в деятельность ООН-Хабитат, можно отметить следующие: недостаточное участие в решении программных вопросов, отсутствие соответствующих технических возможностей и нехватка финансовых ресурсов. В этой связи было отмечено, что одной из наиболее сильных сторон деятельности ООН-Хабитат является хорошо освоенная ею практика налаживания партнерских связей. Прозвучали настоятельные призывы к более активному привлечению представителей гражданского общества к мероприятиям
ООН-Хабитат, и, как было предложено, правила процедуры Совета управляющих должны быть сформулированы таким образом, чтобы обеспечить активное участие партнеров ООН-Хабитат. Было также подчеркнуто, что программы ООН-Хабитат должны согласовываться с программами и приоритетами национальных правительств, и в этой связи ООН-Хабитат было предложено поддерживать постоянный диалог с правительствами и другими партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат.

7. Многие делегации подчеркнули важность обеспечения большего объема финансовых средств для ООН-Хабитат; большинство делегаций призвали к увеличению объема взносов нецелевого назначения, при этом одна из делегаций отметила, что такие взносы должны быть главным образом предназначены для реализации основных видов деятельности ООН-Хабитат. Как было указано, бóльшая часть взносов поступает от небольшого числа стран-доноров, и ко всем странам, независимо от уровня их развития, был обращен призыв увеличить свои взносы. Прозвучали настоятельные призывы к увеличению финансирования и обеспечению его более предсказуемого характера; при этом к государствам, которые ранее не вносили взносы, был обращен настоятельный призыв сделать это. Делегации также призвали к укреплению Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов в соответствии с резолюцией 3327 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1974 года. Здесь ряд делегаций в плане предостережения указали на то, что при составлении бюджета ООН-Хабитат следует исходить из реалистичных и выполнимых целевых показателей и в его основе должен лежать принцип нулевого роста в том, что касается его влияния на регулярный бюджет Организации Объединенных Наций. Ряд делегаций высказали сожаление в связи, как ими было отмечено, с сокращением уровня международной поддержки деятельности по обеспечению жилья для бедных слоев населения, при этом другая делегация выступила за принятие мер, позволяющих Фонду Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов мобилизовать средства и обеспечить финансирование на цели осуществления развивающимися странами Повестки дня Хабитат. На осуществлении Повестки дня Хабитат в развивающихся странах, действующих в международных условиях, сказываются такие факторы, как бремя задолженности, торговые ограничения и нехватка новых и дополнительных ресурсов.

8. В контексте финансирования ООН-Хабитат делегация Кении объявила о готовности увеличить взнос своей страны до 3,8 млн. кенийских шиллингов в год в течение трех лет, начиная с 2004-2005 финансового года.

9. Делегация Норвегии объявила, что она положительно откликнется на призывы Директора-исполнителя относительно обеспечения более стабильного и предсказуемого финансирования, заявив о готовности внести 2 млн. норвежских крон в Целевой фонд водоснабжения и санитарии в дополнение к 10 млн. норвежских крон, которые она уже выплатила в рамках взноса для ООН-Хабитат на 2003 год.

10. Был поднят вопрос о важности проведения мониторинга деятельности ООН-Хабитат как на национальном, так и местном уровнях, и было отмечено, что эта работа могла бы проводиться в рамках регулярно выпускаемого и обновляемого "Глобального доклада о населенных пунктах", наряду с более углубленными докладами тематического характера. Центры глобального мониторинга городов ООН-Хабитат были также выделены в качестве механизмов, с помощью которых можно было бы добиться эффективного проведения научных исследований и мониторинга. В этой связи было указано на необходимость того, чтобы правительства и далее оказывали поддержку в проведении мониторинга национальных и местных тенденций в области осуществления Повестки дня Хабитат, Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии и деятельности по достижению соответствующих целей, поставленных в Декларации тысячелетия.

11. Наряду с положительной оценкой деятельности ООН-Хабитат ряд делегаций отметили, что развивающиеся страны недостаточно полно представлены в ООН-Хабитат и по всей системе Организации Объединенных Наций в том, что касается набора кадров и привлечения людских ресурсов.

12. Ряд делегаций заявили о своей приверженности делу достижения Целей в области развития на рубеже тысячелетия и осуществления Йоханнесбургского плана выполнения решений в той части, которая касается жилищных вопросов, и призвали партнеров, занимающихся аспектами развития, объединить усилия для выполнения этих задач.

13. Ряд делегаций из стран, затронутых конфликтами, подробно рассказали о последствиях конфликтов - масштабных разрушениях населенных пунктов и возникновении большого числа перемещенных лиц и беженцев. Одна из делегаций просила, чтобы партнеры, занимающиеся вопросами развития, прилагали более активные усилия для оказания помощи странам, пострадавшим в результате военных действий, и выполняли свои обязательства перед этими странами.

14. Делегация Уганды объявила о том, что ее страна внесет свой скромный вклад в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов в знак полной поддержки обновленного Фонда, способного решать задачи по выполнению программ в области благоустройства трущоб.

15. Ряд делегаций положительно отметили повышение статуса Комитета постоянных представителей в ООН-Хабитат в качестве межсессионного органа, представляющего Совет управляющих.

16. Одна из делегаций выразила сомнение относительно возможности выполнения Всемирной хартии местного самоуправления на обязательной основе. Она просила провести дальнейшее обсуждение по этому вопросу.

17. Одна из делегаций приветствовала итоги работы третьего Всемирного форума по водным ресурсам, состоявшегося в марте 2003 года в Киото, и доклад ООН-Хабитат "Водоснабжение и санитария в городах мира: действия на местном уровне в интересах достижения глобальных целей" и выразила надежду на своевременное осуществление принятой на этом Форуме Декларации министров.

18. Делегация Камеруна отметила два предстоящих мероприятия, которые пройдут в Яунде, Камерун, а именно: двадцать вторую сессию Генеральной ассамблеи "Шелтер Африк", намеченную на июнь 2003 года, и выпуск третьего издания публикации "Африканские города", запланированный на декабрь 2003 года.

2. Последующая деятельность по итогам двадцать пятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи для всестороннего обзора и оценки хода осуществления Повестки дня Хабитат (пункт 5 повестки дня)

19. Большинство делегаций вновь заявили о своей готовности осуществлять Повестку дня Хабитат и Декларацию о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии. Многие делегации также приветствовали итоги Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и их взаимосвязь с Повесткой дня Хабитат, Декларацией о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии и соответствующими целями Декларации тысячелетия.

20. Многие делегации отметили, что текущая сессия является первой сессией ООН-Хабитат, получившей более высокий статус полноправной Программы Организации Объединенных Наций, и поддержали эту меру, поскольку она позволит расширить возможности ООН-Хабитат для осуществления повестки дня по населенным пунктам и достижения целей Декларации тысячелетия. Это также подразумевает усиление ее ответственности за обеспечение эффективности своей деятельности и то, что теперь от нее будут ожидать более существенных результатов. Повышение статуса ООН-Хабитат свидетельствует также о серьезном подходе международного сообщества к вопросам населенных пунктов.

21. Многие делегации также высоко оценили усилия Директора-исполнителя и ее роль в решении проблем, преследовавших Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), а также ее руководящую деятельность в процессе трансформации Центра в Программу Организации Объединенных Наций по населенным пунктам.

22. Многие делегации отметили, что высокие темпы урбанизации отражают весьма важное явление, оказывающее глубокое воздействие на вопросы населенных пунктов. Это явление представляет одну из самых серьезных задач по осуществлению Повестки дня Хабитат; к другим задачам относятся нищета, нехватка надлежащего жилья, отсутствие гарантий прав владения жильем и отсутствие рационального руководства. С учетом этих вопросов многие делегации поддержали среднесрочный план ООН-Хабитат.

23. Представитель Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) подчеркнул, что ПРООН преисполнена решимости осуществлять Повестку дня Хабитат и продолжать сотрудничество с ООН-Хабитат, а также укреплять партнерские связи с местными органами власти, прежде всего в целях решения проблем, касающихся районов, непосредственно примыкающих к городам.

24. Ряд делегаций из развивающихся стран очертили меры, которые принимаются в их странах в области населенных пунктов. Эти меры касаются активизации развития городской инфраструктуры и городского жилья в контексте устойчивого развития, разработки законов для регуляризации неформальных поселений и иного рода обеспечения гарантий владения жильем, усиления борьбы с загрязнением, повышения эффективности планирования развития городов, включая разработку генеральных планов развития городов, и государственной помощи в области жилищного финансирования или расширения доступа к кредитам частного сектора. Несколько делегаций отметили существенный прогресс в таких областях, как наличие жилья, указав при этом на достижение высоких уровней собственности или занятости жилья, а также на наличие доступа к чистой воде и санитарии. Другие деле-

гации заявили о проведении успешных мер децентрализации. Один делегат отметил, что в его стране достигнута цель обеспечения населения жильем, и в этой связи в настоящее время больше внимания будет уделяться достижению желательного уровня жизни и улучшению жилья, не отвечающего установленным нормам.

25. Ряд делегаций из развивающихся стран сообщили о проводимых реформах и политических мерах и о том, что некоторые из них еще не осуществляются из-за нехватки финансовых средств.

26. Большинство делегаций признали важное значение связей между городами и сельским районами и подчеркнули необходимость повышения качества жизни в селах как одного из средств устранения стимулов к чрезмерной миграции из сельских районов в города. Предотвращение подобной миграции любыми другими способами может быть неэффективным. В то же время они признали, что урбанизация не обязательно является отрицательным явлением, поскольку условия городов предоставляют много преимуществ. Вместо того, чтобы пытаться ликвидировать сельские или городские поселения или уменьшить их размеры, следует изыскивать способы обеспечения взаимодополняемости между ними.

27. Были также отмечены роль нищеты и ее негативное воздействие на население в целом. Макроэкономические факторы также были отмечены в качестве препятствий для устойчивого развития населенных пунктов; высокая ставка процента, высокие темпы инфляции и неустойчивость обменных курсов валют - все это затрудняет внесение частных инвестиций в сектор жилья, которые рассматриваются в качестве важнейшего фактора устойчивости населенных пунктов, а иногда делает невозможным такое инвестирование, особенно для бедноты. В этой связи были отмечены насущная необходимость внедрения ориентированных на малоимущие слои населения международных механизмов финансирования в области жилья и населенных пунктов, а также инициатива Директора-исполнителя в отношении предлагаемого глобального фонда в области жилья, являющаяся шагом в правильном направлении.

28. Ряд делегаций также подчеркнули необходимость укрепления партнерских связей для мобилизации ресурсов в целях устойчивого развития сектора жилья и населенных пунктов, а также необходимость внедрения новаторских механизмов финансирования и повышения профессионального уровня специалистов в развивающихся странах для осуществления Повестки дня Хабитат, Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии и Декларации тысячелетия.

29. Делегация Испании сообщила о том, в Барселоне в сентябре 2004 года состоится Всеобщий форум культур. Он представляет новый вид международных мероприятий под эгидой ЮНЕСКО, который предоставит возможности для взаимодействия между гражданским обществом и международным сообществом. Три главные темы этого Форума относятся к решающим вопросам для человечества и всей планеты в целом, которые включают мир, устойчивое развитие и культурное разнообразие, а также диалог между различными культурами и гражданским обществом. Кроме того, ведутся интенсивные переговоры о проведении второй сессии Всемирного форума городов, которая также состоится в Барселоне 13-17 сентября 2004 года.

B. Диалог I. Эффективная децентрализация и укрепление местных органов власти

30. Диалог об эффективной децентрализации и укреплении местных органов власти состоялся 6 и 7 мая 2003 года. Первая часть диалога, посвященная вопросам эффективной децентрализации, была проведена на 5-м пленарном заседании 6 мая 2003 года; вторая часть, на которой обсуждались вопросы укрепления местных органов власти, состоялась на 6-м пленарном заседании 7 мая 2003 года.

Часть 1: Эффективная децентрализация

1. Введение

31. Диалог об эффективной децентрализации открыл Председатель Совета управляющих г-н Бу Йёранссон, а в качестве ведущей выступила г-жа Мерседес Брессо, Председатель Координационного органа всемирных ассоциаций городов и местных органов власти (ВАКЛАК) и Организации породненных городов (ОПГ). Тема была представлена группой экспертов, в которую вошли г-н Ричард Стрен, профессор политической экономии, университет Торонто, Канада; г-н Джон Патрик Лафлин, факультет европейских исследований Кардиффского университета, Уэльс, Соединенное Королевство; г-жа Кристина Муррей, профессор государственного права, Кейптаунский университет, Южно-Африканская Республика; г-н Дерек Осборн, представитель Региональной правительственной сети по устойчивому развитию, Лондон, Соединенное Королевство; г-н Брайан Уард, Международный центр муниципального развития Федерации муниципалитетов Канады, Оттава, Канада; и г-жа Эрна Витоелар, старший региональный консультант, Инициатива в области руководства городами (ИРГ) Отделения Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) для региона Азии и Тихого океана.

32. В ходе диалога об эффективной децентрализации была рассмотрена роль политики и принципов децентрализации в процессе укрепления местных органов власти в целях осуществления Повест-

ки дня Хабитат и обеспечения устойчивого развития, а также выполнения обязательств местных и национальных правительств по обеспечению эффективной децентрализации. Он был проведен во исполнение резолюции 18/11 Комиссии по населенным пунктам, в которой к Директору-исполнителю ООН-Хабитат была обращена просьба активизировать диалог между органами управления на всех уровнях и партнерами по осуществлению Повестки дня Хабитат по всем вопросам, касающимся эффективной децентрализации и укрепления местных органов власти, включая принципы и, в соответствующих случаях, правовые рамки, в поддержку осуществления Повестки дня Хабитат. Первый диалог по этому вопросу был проведен на первом Всемирном форуме городов в мае 2002 года.

33. Начиная диалог, эксперты, входящие в группу по децентрализации, выразили свои мнения относительно роли политики децентрализации для обеспечения эффективного управления с участием населения и желательности разработки взаимно согласованных принципов и рекомендаций в области децентрализации для поддержки процесса укрепления местных органов власти. Эти замечания были высказаны после представления одним из экспертов обзора по 28 странам, который касался политики децентрализации в предлагаемых областях и на основании которого можно было бы вести дальнейшую разработку принципов децентрализации (т.е. конституционных и юридических основ; демократизации и участия населения; финансовых и налоговых механизмов). Эксперты пришли к общему мнению, что данные принципы являются желательными, однако для того чтобы они были эффективными, политика децентрализации должна обеспечивать сочетание децентрализации обязанностей с достаточным уровнем децентрализации ресурсов и налоговых полномочий. Кроме того, политика децентрализации должна быть сбалансированной и справедливой, а также предусматривать участие населения и решение проблем на субнациональном (региональном) уровне.

2. Обсуждение

34. В ходе последующей дискуссии с заявлениями и замечаниями выступили представители Бельгии, Буркина-Фасо, Греции (от имени Европейского союза и десяти присоединившихся государств), Индии, Индонезии, Лесото, Объединенной Республики Танзания, Соединенных Штатов Америки, Уганды, Швейцарии и Франции. С заявлением также выступил представитель Святейшего Престола. Кроме того, с заявлением выступил представитель Городского фонда Рио-де-Жанейро.

35. Среди правительств сложился общий консенсус по итогам выступлений группы экспертов в отношении того, что политика децентрализации может играть положительную роль в обеспечении устойчивого развития населенных пунктов и в осуществлении Повестки дня Хабитат. В целом, они высказались в поддержку продолжения диалога по децентрализации и разработки возможных принципов. В частности, одна делегация, представляющая группу стран, заявила о твердой и конкретной поддержке предложения относительно создания специальной консультативной группы экспертов для предоставления консультационных услуг в процессе диалога, а также относительно создания надежной международной основы для реализации принципов и рекомендаций по децентрализации. Другие представители также рассказали о собственном опыте в области децентрализации, который они в целом оценили как положительный. Одна делегация, поддерживая в целом принципы политической децентрализации, подчеркнула при этом, что такая децентрализация должна сочетаться с прогрессом в области социального и экономического развития.

36. Был также рассмотрен вопрос о том, способствует ли децентрализация развитию демократии, поскольку было отмечено, что нередко между ними существует тесная связь, которая не обязательно носит причинно-следственный характер. Несколько представителей также воспользовались возможностью, чтобы внести некоторые уточнения относительно положения с децентрализацией в их странах в том, что касается выводов, изложенных в информационном документе, подготовленном для диалога. В конце диалога с итоговыми замечаниями в качестве представителя Международного союза местных органов власти (МСМОВ) в группе экспертов выступил г-н Генрих Хофшульте, первый вице-президент Совета муниципалитетов и регионов, Европейская секция МСМОВ, который приветствовал замечания государств-членов и их в целом положительный отклик на выступления группы экспертов.

Часть 2: Укрепление местных органов власти

1. Введение

37. Диалог с местными органами власти и другими партнерами по теме "Укрепление местных органов власти" был проведен на 5-м пленарном заседании утром 7 мая 2002 года. Помимо официальных документов[33], для оказания содействия в проведении диалога ООН-Хабитат и Координационным органом всемирных ассоциаций городов и местных органов власти (ВАКЛАК) был совместно подготовлен неофициальный справочный документ, озаглавленный "Партнерство в деле укрепления местного потенциала - использование опыта сотрудничества между городами".

38. Диалог был открыт Председателем Совета управляющих г-ном Бу Йёранссоном, который выступил с вступительными замечаниями, а затем передал функции ведущего диалога Председателю Координационного органа всемирных ассоциаций городов и местных органов власти (ВАКЛАК) г-же Мерседес Брессо. Диалог включал в себя три этапа, на каждом из которых вопрос об укреплении ме-

стных органов власти рассматривался с индивидуальной позиции одной из трех ключевых групп партнеров, сотрудничество с которыми представляется необходимым. Точка зрения на этот вопрос местных органов власти обсуждалась на первом этапе, на котором со вступительными сообщениями выступили три мэра и главы местных органов власти[34]. Перспективы решения этого вопроса с точки зрения программ международной помощи были обсуждены на втором этапе, на котором со вступительными сообщениями выступили два представителя местных органов власти и программ международной помощи[35]. На третьем этапе, посвященном обсуждению перспектив с точки зрения сообщества доноров, были заслушаны выступления представителей делегаций Франции, Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии[36]. Работа диалога сопровождалась активными выступлениями с мест[37]. Диалог был закрыт Председателем Совета управляющих, выступившим с заключительными замечаниями.

2. Обсуждение

39. При обсуждении перспектив укрепления местных органов власти участники сосредоточили свое внимание на трех широких вопросах: причины укрепления местных органов власти и первостепенные задачи в этой области; ключевые партнеры в деятельности по укреплению местного потенциала и их функции; и необходимость согласования разноплановых усилий этих ключевых групп партнеров. Кроме того, участники поделились извлеченными практическими уроками из конкретного опыта оперативной деятельности по укреплению местных органов власти.

40. В отношении первого вопроса ораторы отметили, что укрепление местных органов власти тесно связано с обсуждением вопросов децентрализации, укрепления демократии на местном уровне, рационального руководства и осуществления принципов взаимодополняемости, согласованных в Повестке дня Хабитат. Участники отметили также, что необходимость укрепления местного потенциала в области планирования и управления была подчеркнута фактически во всех крупных глобальных международных соглашениях, таких как Повестка дня Хабитат, Повестка дня на XXI век, Цели развития на пороге тысячелетия и решения Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию. Во всех этих документах подчеркивается, что развитие местного потенциала является ключевым условием для достижения таких основополагающих целей развития, как уменьшение бремени нищеты, гендерное равенство, а также социально, экономически и экологически устойчивое развитие. Одни участники особо отмечали в этом контексте важную роль местных органов власти в обеспечении таких жизненно важных услуг, как водоснабжение, санитария, здравоохранение, общественный транспорт, жилищное обеспечение, энергоснабжение и безопасность. По мнению других, необходимость укрепления роли местных органов власти уже является общепризнанной. Участники подчеркнули также роль местного управленческого потенциала в качестве важного фактора в привлечении инвестиций из частного сектора.

41. В отношении второго вопроса ораторы отметили важную роль местных органов власти как наиболее близких партнеров национальных правительств в деятельности по расширению управленческих возможностей всех тех субъектов деятельности на местах в государственном, частном и общинном секторах, активное участие которых является необходимым. Кроме того, было заявлено, что ключевая роль национальных правительств заключается в обеспечении правовой основы для развития местного потенциала и в оказании поддержки всем формам развития потенциала, а не в использовании отсутствия необходимых возможностей на местах как основания для противодействия децентрализации. Эта деятельность должна быть направлена на удовлетворение таких стратегических потребностей в области местного потенциала, как создание возможностей для налаживания эффективных связей между различными уровнями системы управления, создание национальных ассоциаций местных органов власти и обмен ноу-хау и уроками, извлеченными из накопленного опыта, на международном уровне. Ораторы обсудили также важный вклад, внесенный в эти усилия на местном уровне программами международной помощи, которые отличаются друг от друга по многим важным критериям, отражающим все разнообразие интересов, ресурсов и учреждений, в рамках которых они были созданы. В этом контексте в качестве эффективного средства укрепления потенциала на местах неоднократно упоминалось сотрудничество между городами. Кроме того, была признана важная роль доноров в стратегическом финансировании различных по типу программ укрепления потенциала, направленных на решение первоочередных задач на местном уровне и оказание содействия повышению уровня согласованности и взаимодополняемости усилий международного сообщества в области развития. Ораторы высказались за повышение эффективности уже имеющихся программ, а не за создание новых.

42. При обсуждении третьего вопроса ораторы признали необходимость систематических партнерских связей между ключевыми целевыми группами в деятельности по укреплению местного потенциала, включая местные органы власти и других субъектов деятельности на местах, национальные правительства, программы международной помощи и сообщество доноров. Было высказано предложение относительно необходимости разработки общих рамок для сотрудничества между городами, с

тем чтобы создать необходимый потенциал для одноуровневого обмена информацией за счет освоения полученного опыта и распространения соответствующего инструментария, не ограничивая при этом тот гибкий подход, который используется в сотрудничестве между городами. Участники подчеркнули, что для развития такого сотрудничества необходима более полная информация о потребностях городов и имеющихся источниках получения помощи. "Партнерство в интересах развития местного потенциала", изложенное в справочном документе ВАКЛАК/ООН-Хабитат, было признано в важной инициативой, которая будет содействовать расширению местных возможностей.

C. Диалог II. Финансирование деятельности по благоустройству трущоб

1. Введение

43. Этот диалог, на котором председательствовал Председатель Совет управляющих г-н Бу Йёранссон, вел бывший старший технический советник при департаменте международного развития Соединенного Королевства г-н Джон Ходжес. В ходе диалога были обсуждены пути мобилизации финансовых средств на деятельность по улучшению условий жизни и работы представителей малоимущих слоев городского населения, включая жилье, базовые услуги, финансовые средства, малые предприятия и другие коллективные услуги, в соответствии с задачей ликвидации районов трущоб в городах, сформулированной в Целях развития на пороге тысячелетия. Диалог предоставил также возможность делегатам, прибывшим на Совет управляющих, получить дополнительную информацию об основных аспектах деятельности по укреплению Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов.

2. Обсуждение

44. На начальном этапе работы участникам диалога была предложена видеозапись с выступлением г-на Джефри Сачса, специального советника Генерального секретаря ООН Кофи Аннана по Целям развития на пороге тысячелетия, в котором он подчеркнул важность Целей развития на пороге тысячелетия как документа, дающего все основания надеяться на вовлечение всего мирового сообщества в поиск путей сокращения масштабов абсолютной нищеты. Он отметил, что для достижения Целей развития на пороге тысячелетия требуются колоссальные средства и что существует насущная необходимость в мобилизации ресурсов. Он обратился с призывом к богатым странам увеличить объем финансовой помощи бедным странам для содействия успеху этой деятельности, но признал, что одного этого будет недостаточно.

45. После этого пять специалистов, участвовавших в работе диалога, рассказали о накопленном ими опыте, остановившись на существующих реалиях, задачах и наилучших видах практики в финансировании деятельности по благоустройству районов трущоб. Сообщения были представлены Директором-исполнителем целевого фонда "Памоджа" (Кения) г-жой Джейн Веру, представителем проекта по благоустройству микрорайонов и развитию сектора жилья (ПБМСЖ, Индонезия) г-ном Осваром Мунгкасой, Председателем и старшим администратором организации "ПМ-Глобал" г-ном Пером Льюнгом, директором Международной финансовой корпорации г-жой Памелой Ламоро и Директором-распорядителем "Шелтер Африк" г-ном П.М. М'байе. В этих сообщениях были освещены вопросы, касающиеся фондов городской бедноты, управляемых секторами низовых и неправительственных организаций, национальных программ жилищного строительства и благоустройства микрорайонов, региональных инициатив, осуществляемых государственным и частным секторами, роли международных финансовых учреждений в оказании поддержки реализации инициатив частного сектора и использования ссудных гарантийных инструментов для мобилизации внутренних сбережений и капитала.

46. В ходе дальнейшего обсуждения с заявлениями и замечаниями выступили представители Греции (от имени Европейского союза и десяти государств, которые должны быть приняты в него), Мали, Республики Корея, Сенегала, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Туниса и Южной Африки. С заявлением выступил также представитель неправительственной организации "Хоумлес интернэшнл".

47. Было выражено единое мнение относительно того, что обеспечение гарантий владения землей является важнейшим вопросом, оказывающим основное влияние на осуществление инициатив в области финансирования. Кроме того, было признано, что для успешного финансирования деятельности по благоустройству трущоб требуется использование комплексного и многопланового подхода, в котором механизмы финансирования сочетались бы с деятельностью по укреплению потенциала, а обеспечение гарантий прав владения с наличием доступного жилья, основных услуг и приносящих доход видов деятельности. Несомненно, свою роль должны сыграть и ресурсы из национального государственного сектора, и это является важной задачей для многих развивающихся стран, а также для стран с переходной экономикой. Кроме того, необходимо задействовать потенциал местных, индивидуальных и общинных инициатив и ресурсов, а также помощь со стороны формального частного сектора. Ораторы отмечали существующую необходимость в расширении сферы охвата формального ча-

стного сектора, а также в оказании поддержки неформальным механизмам финансирования и в подъеме их деятельности на новый уровень. Было признано, что для использования подобных новаторских инициатив требуются благоприятная политическая обстановка и эффективные политические структуры и законодательство, включая наличие политической воли для устранения тех препятствий, которые не позволяют малоимущим слоям городского населения принять активное участие в этой деятельности.

48. Многие ораторы подчеркивали важность укрепления организационных структур на муниципальном уровне и расширение возможностей местных органов управления, что будет содействовать созданию благоприятных условий для инвестиционной деятельности и разработки устойчивых решений на местах. Другие акцентировали внимание на необходимости признания мобилизации на общинном уровне и связанных с этим усилий по расширению возможностей малоимущих слоев городского населения как в плане мобилизации местных ресурсов и управления ими, так и в плане инвестиционной деятельности. Было высказано мнение, что важная роль в создании необходимого потенциала отводится субсидированию.

49. Участники диалога пришли к выводу, что одной только помощи в целях развития будет недостаточно для мобилизации значительных сумм, необходимых для осуществления целевого показателя 11 Целей развития на пороге тысячелетия, которые оцениваются в 50-100 млрд. долл. США. Важно таким образом использовать официальную помощь в целях развития, чтобы было обеспечению укрепление национальных механизмов финансирования (как формальных, так и неформальных) наряду с мобилизацией внутренних сбережений и капитала на цели улучшения условий жизни и работы малоимущих слоев городского населения. Участники выразили надежду на то, что будет придан новый импульс разработке новаторских решений в области финансирования деятельности по благоустройству районов трущоб.

Приложение V

РЕЗЮМЕ ВСТУПИТЕЛЬНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ

A. Выступление Председателя Комиссии по населенным пунктам на ее восемнадцатой сессии г-на Али-Кетранджи

1. Г-н Али-Кетранджи приветствовал делегатов, отметив, что текущая сессия является первой сессией после повышения статуса ООН-Хабитат до уровня программы Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Он заявил, что ее новый статус является однозначным признанием ООН-Хабитат и ее руководящего органа в качестве центров координации деятельности по осуществлению Повестки дня Хабитат в рамках системы Организации Объединенных Наций. Он высоко оценил деятельность Директора-исполнителя г-жи Тибайджуки, добившейся колоссальных перемен в положении ООН-Хабитат, и всех членов Комитета постоянных представителей, правительства которых оказали всестороннюю поддержку ООН-Хабитат на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций при принятии исключительно важных решений относительно будущего ООН-Хабитат.

B. Выступление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде г-на Клауса Тёпфера

2. В своем выступлении на открытии сессии Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-н Клаус Тёпфер подчеркнул тесную связь между ЮНЕП и ООН-Хабитат. Взаимодействие между этими двумя единственными в системе Организации Объединенных Наций учреждениями, штаб-квартиры которых расположены в развивающейся стране, обусловлено и тесной связью между вопросами развития городов и охраны окружающей среды, которая отражена в целях в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия. Он отметил, что повышение ООН-Хабитат до статуса полномасштабной программы является итогом успешного процесса активизации деятельности, начало которому было положено Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 53/242.

3. Он отметил, что в настоящее время численность городского населения в мире приближается к трем миллиардам, из которых два миллиарда приходятся на развивающиеся страны. Ожидается, что через 30-35 лет число жителей городов на планете удвоится, причем четверо из пятерых городских жителей будут проживать в городах-гигантах развивающихся стран. Он подчеркнул, что ЮНЕП необходимо рассматривать и учитывать городскую составляющую при решении региональных и экологических вопросов, непосредственно связанных с борьбой против нищеты, отметив большое количество существующих возможностей для развития сотрудничества между ЮНЕП и ООН-Хабитат.

4. В канун Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию основное внимание уделялось вопросам осуществления и сотрудничества ключевых действующих лиц в деятельности по решению неотложных проблем. На Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию ООН-Хабитат и ЮНЕП указывали на важность тематики населенных пунктов, и во многих проектах в области партнерства, разработанных по итогам Встречи на высшем уровне, содержится значительный компонент, посвященный городам.

5. Г-н Тёпфер проинформировал представителей о том, что ЮНЕП осуществляет подготовку публикации о связи между урбанизацией и окружающей средой, в которой в форме таблиц и графиков будут представлены данные о роли городов в решении экологических вопросов, основанные на главе о городской среде, взятой из доклада ЮНЕП "Глобальная экологическая перспектива".

6. На последнем совещании Совета управляющих ЮНЕП, состоявшемся тремя месяцами ранее в Найроби, была разработана весьма амбициозная программа работы, содержащая значительное число мероприятий, которые прямо или косвенно связаны с городской окружающей средой. Он выразил готовность ЮНЕП участвовать в мероприятиях по двум основным темам данной сессии и в полной мере сотрудничать с ООН-Хабитат по этим вопросам. Он объявил о том, что ЮНЕП присоединилась к Союзу городов, и с удовлетворением ожидает начала совместной работы с ООН-Хабитат и другими партнерами.

7. В заключение он отметил, что ЮНЕП и ООН-Хабитат подготовили совместный доклад о ходе деятельности для нынешней сессии Совета управляющих ООН-Хабитат и для недавно завершившейся сессии Совета управляющих ЮНЕП, в котором особое внимание было уделено их сотрудничеству в последние годы, в том числе в контексте Программы устойчивого развития городов.

C. Выступление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам г-жи Анны Каджумуло Тибайджуки

8. В своем вступительном заявлении Директор-исполнитель, приветствовав делегатов на первой сессии Совета управляющих недавно реорганизованной Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), обратила внимание участников на предоставление ООН-Хабитат нового статуса полноправной программы Организации Объединенных Наций, что, по ее мнению, является важной вехой и однозначным сигналом со стороны международного сообщества, указывающим на то, что устойчивое развитие городов, надлежащее жилье и тяжелое положение малоимущих слоев городского населения в мире являются неоспоримыми приоритетами общемировой повестки дня в области развития. Она отметила в этой связи, что вопросы жилья и благоустройства трущоб были поставлены в один ряд с первоначальными пятью приоритетными направлениями, касающимися водоснабжения и санитарии, энергетики, здравоохранения, сельского хозяйства и биоразнообразия (ВЭЗСБ), на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, состоявшейся в 2002 году в Йоханнесбурге.

9. Кроме того, она особо остановилась на Декларации тысячелетия, отметив, что в ней определен общий комплекс поддающихся измерению целей и целевых показателей и что достижение этих целей и целевых показателей дает человечеству как никогда реальную возможность избавить мир от нищеты. Самое непосредственное отношение к ООН-Хабитат имеет цель 7, целевой показатель 11 - достижение существенного улучшения жизни как минимум 100 миллионов обитателей трущоб к 2020 году.

10. Директор-исполнитель указала на то, что, будучи наиболее очевидным проявлением городской нищеты, районы трущоб являются тем местом, в котором сплетены все проблемы города. Болезни, включая ВИЧ/СПИД, неграмотность, уязвимость и отсутствие безопасности, особенно в случае женщин и детей, отсутствие надлежащего жилья, антисанитарные условия и нехватка ресурсов для решения этих проблем - все это применимо к трущобам. Если города будут избавлены от этих многоплановых проблем благодаря благоустройству районов трущоб, жизнь обитателей трущоб несомненно улучшится. Это направление деятельности нашло свое четкое выражение в программах работы ООН-Хабитат на двухгодичные периоды 2002-2003 и
2004-2005 годов.

11. Она заявила, что исключительно важно не только рассматривать симптомы нищеты в самих районах трущоб, но и реструктурировать экономические, социальные и политические векторы, подпитывающие неравенство и нищету и содействующие их распространению. В контексте системы Организации Объединенных Наций ООН-Хабитат, в частности, необходимо будет удвоить усилия по разработке наглядных средств для непосредственного улучшения жилой среды в районах трущоб и условий жизни их обитателей. Директор-исполнитель подчеркнула также важность уделения внимания коренным причинам и каналам распространения нищеты в городах, ликвидация которых должна быть обеспечена за счет эффективного планирования в области развития на местном и региональном уровнях и на основе целенаправленной национальной политики в области развития городов с ориентацией на интересы малоимущих, интегрированной в национальные планы экономического развития и поддерживаемой глобальными учреждениями, стремящимися обеспечить сбалансированное территориальное развитие.

12. Директор-исполнитель отметила, что стратегическое видение ООН-Хабитат является одновременно как перспективным, так и прагматичным, поскольку согласуется как с социальными нормами и политическими принципами, так и с полномочиями и возможностями ООН-Хабитат и целями партнеров.

13. Первые четыре элемента стратегического видения нашли свое выражение в подпрограммах общей программы работы ООН-Хабитат и в обусловленной ими организационной структуре подразделений ООН-Хабитат. Пятый элемент - стратегические партнерские инициативы - является предварительным условием для успешной реализации всех задач ООН-Хабитат. Затем Директор-исполнитель вкратце упомянула о некоторых из основных партнерских инициатив, созданных до настоящего времени, таких как: Союз городов; соглашение о разграничении полномочий между ООН-Хабитат и ПРООН, в соответствии с которым национальные руководители программной деятельностью Хабитат были включены в состав страновых отделений ПРООН для выполнения функций пропагандистов и экспертов по вопросам сокращения масштабов нищеты в городах; недавно подписанное соглашение между ООН-Хабитат, Азиатским банком развития и Межамериканским банком развития о сотрудничестве по ряду важных направлений деятельности; недавно созданное партнерство с привлечением государственного и частного секторов с Научно-исследовательским институтом систем окружающей среды, являющимся основным поставщиком программного обеспечения по географическим информационным системам; и соглашение о партнерстве между ООН-Хабитат и правительством Нидерландов о стимулировании многолетнего донорского финансирования деятельности по отдельным темам, стратегиям и мероприятиям, определенным в двухгодичной программе работы ООН-Хабитат.

14. В этой связи она рекомендовала всем делегациям провести обзор Соглашения о партнерстве для возможных путей его интеграции в существующие в их странах рамки деятельности по оказанию помощи в целях развития и поблагодарила все государства-члены, которые уже выразили готовность оказать свою поддержку на основе этой договоренности. Помимо благоустройства районов трущоб, ООН-Хабитат необходимо будет укреплять свой потенциал в областях экономического развития городов и регионального развития городов, а также расширять свои возможности по оказанию консультативной помощи по вопросам национальной политики в области городов и законодательных инициатив.

15. По целому ряду причин, многие из которых носят политический характер, города в большинстве развивающихся стран не получили инструментария, необходимого для выполнения той активной роли, которую им отводит современная теория развития. Без достаточных ресурсов и надлежащих возможностей города будут и далее восприниматься не как механизмы решения, а как источники проблем в области развития. В этой связи она настоятельно рекомендовала государствам - членам Организации Объединенных Наций с большим доверием относиться к их собственным местным органам власти, проявляя это доверие в рамках политики, направленной на поддержку национальной субсидиарности в решении местных вопросов.

16. Директор-исполнитель отметила, что приверженность государств - членов Организации Объединенных Наций концепции децентрализации, которая нашла свое отражение в Повестке дня Хабитат, предполагает выполнение обязательства по оказанию помощи системе Организации Объединенных Наций в ориентации ее мероприятий в области технического сотрудничества на местный уровень. Хотя деятельность Организации Объединенных Наций в области развития по-прежнему нацелена главным образом на государства-члены, необходимость в подготовке местных органов власти к выполнению все увеличивающегося комплекса обязанностей требует от государств-членов оказания поддержки Программе, располагающей возможностями для непосредственной работы как с местными субъектами деятельности, так и с национальными правительствами, с тем чтобы она могла отстаивать соблюдение как местных интересов, так и глобальных норм.

D. Выступление Вице-президента Республики Кении Его Превосходительства г-на Майкла Вамалвы

17. Вице-президент Вамалва особо тепло приветствовал делегатов, признав, что на начальном этапе мероприятиям по подготовке к сессии была присуща некоторая неопределенность, обусловленная опасениями, связанными с тяжелым острым респираторным синдромом, и выразил свое удовлетворение тем, что в конечном итоге сессия началась с незначительными отклонениями от первоначального плана. Сессия проходит в то время, когда в результате наводнения более одного миллиона человек в Кении остались без крова. Случилась трагедия, но отклик на нее со стороны международного сообщества был огромным, а поддержка, обещанная Директором-исполнителем ООН-Хабитат, вселяет большую надежду.

18. Он отметил, что данная сессия является первой после повышения ООН-Хабитат до уровня программы Организации Объединенных Наций и что это событие свидетельствует о решимости международного сообщества обеспечить уделение надлежащего внимания вопросам населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций. Он также поздравил г-жу Тибайджуку с ее избранием на должность Директора-исполнителя и заверил ее в том, что Кения будет оказывать неизменную поддержку ее усилиям.

19. Вице-президент заметил, что в период, прошедший после предыдущей сессии, населенные пункты в развивающихся странах по-прежнему страдали от многочисленных серьезнейших проблем, включая ВИЧ/СПИД, нищету и особенно гражданские конфликты. Как признано в Декларации о городах и других населенных пунктах в новом тысячелетии, в которой содержится призыв к международным усилиям по урегулированию конфликтов, сохранение мира является одним из обязательных условий устойчивого развития. ВИЧ/СПИД также является одной из серьезнейших проблем, которая стремительно обесценивает те достижения, которых удается добиться на пути реализации целей Повестки дня Хабитат. Роль международного сообщества в предоставлении технической помощи и развитии потенциала для борьбы с этим бедствием нельзя переоценить.

20. Он заявил, что малообеспеченные слои населения в целом и обитатели трущоб в частности остро нуждаются в безопасной питьевой воде и основных санитарных услугах, как это было признано на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию. В этой связи следует приветствовать создание ООН-Хабитат Целевого фонда в области водоснабжения и санитарии для оказания поддержки программе "Вода для африканских городов". Кения, будучи привержена решению проблем трущоб и неформальных поселений, подписала меморандум о договоренности с ООН-Хабитат по реализации кенийской программы благоустройства трущоб - совместной инициативы, начатой в нефор-

мальном поселении Кибера-Соуэто в Найроби, и следует надеется, что опыт ее осуществления будет распространен на другие города страны.

21. Вице-президент заявил, что, поскольку устойчивое развитие населенных пунктов является ключевым условием для экологической устойчивости, исключительно важно, чтобы ООН-Хабитат работала в тесном взаимодействии с ЮНЕП в такой области, как сокращение масштабов нищеты. В повестке дня нынешней сессии нищета была признана одной из коренных причин неустойчивых структур развития, и в этой связи он обратился с призывом к делегатам и другим субъектам деятельности тщательным образом обсудить вопросы повышения благосостояния и активизации экономического роста. ООН-Хабитат также не может функционировать без надлежащей финансовой поддержки, что указывает на необходимость обеспечения надлежащего и предсказуемого финансирования для ООН-Хабитат и Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов.

E. Выступление Председателя Комитета постоянных представителей г-жи Росалинды Валентон-Тироны

22. Председатель Комитета постоянных представителей г-жа Росалинда Валентон-Тирона проинформировала Совет управляющих о работе Комитета постоянных представителей при ООН-Хабитат в течение межсессионного периода в соответствии с просьбой, сформулированной в пункте 8 постановляющей части резолюции 18/1 Комиссии по населенным пунктам от 16 февраля 2001 года.

23. Она напомнила о том, что Комитет, созданный в 1984 году, первоначально являлся неофициальным органом постоянных представителей, аккредитованных при тогдашнем Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), а затем на совещании Бюро Совета управляющих, состоявшемся 31 октября 2001 года, он получил статус межсессионного вспомогательного органа Совета управляющих. Генеральная Ассамблея, преобразовавшая Комиссию по населенным пунктам в Совет управляющих ООН-Хабитат в своей резолюции 56/206 от 21 декабря 2001 года, постановила также, что Комитет постоянных представителей при ООН-Хабитат будет выполнять функции межсессионного органа Совета управляющих.

24. Она представила доклад Председателя Комитета постоянных представителей при ООН-Хабитат о работе Комитета в течение периода между восемнадцатой и девятнадцатой сессиями Совета управляющих, который содержится в документе HSP/GC/19/3.

25. Она отметила, что в межсессионный период Комитет провел в общей сложности 14 совещаний с Директором-исполнителем. Комитет обеспечивал обзор и мониторинг выполнения программы работы ООН-Хабитат и осуществление решений и резолюций Комиссии по населенным пунктам, принятых на ее восемнадцатой сессии. Кроме того, в соответствии со своим кругом ведения Комитет подготовил 12 проектов резолюций по ключевым вопросам повестки дня девятнадцатой сессии Совета управляющих, которые приведены в документе HSP/GC/19/3/Add.1.

26. Комитет также подготовил проект текста новых правил процедуры Совета управляющих ООН-Хабитат и два соответствующих проекта резолюций, которые были препровождены Совету управляющих для дальнейшего рассмотрения и принятия соответствующих мер и включены в третий доклад Комитета (HSP/GC/19/3/Add.2).

27. От имени Бюро Комитета постоянных представителей она выразила свою признательность Директору-исполнителю и ее сотрудникам за их всестороннее сотрудничество и помощь, позволившие Комитету выполнять свои функции. Она также поблагодарила членов Комитета постоянных представителей за их ценный вклад и напряженную работу.

Приложение VI

ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ Г-НА КОФФИ АННАНА СОВЕТУ УПРАВЛЯЮЩИХ ПРОГРАММЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО НАСЕЛЕННЫМ ПУНКТАМ (ООН-ХАБИТАТ) НА ЕГО ДЕВЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ

1. Мне доставляет большое удовольствие обратиться с приветствием к участникам девятнадцатой сессии, которая является также первой сессией Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам. Я хотел бы выразить особую благодарность Президенту Кибаки и правительству и народу Кении, являющейся принимающей стороной для ООН-Хабитат, которая размещается в Найроби с 1978 года. Эта поддержка является всего лишь одним из проявлений неизменной приверженности Кении делу Организации Объединенных Наций.

2. Решение государств-членов повысить статус Центра до уровня полноправной программы свидетельствует о той серьезности, с которой международное сообщество рассматривает проблемы, создаваемые стремительной урбанизацией. Действительно, эти проблемы и задачи - включая необходимость улучшения жизни как минимум 100 миллионов обитателей трущоб к 2020 году - занимают центральное место в целях в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия, и других обязательствах, принятых руководителями стран мира, в том числе на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию.

3. Ваша роль как недавно образованного Совета управляющих заключается в оказании помощи международному сообществу в достижении этих целей. Ваша сессия предоставляет хорошую возможность для достижения прогресса по ряду важнейших направлений деятельности. Рациональное руководство, к примеру, является определяющим фактором гарантированного финансирования деятельности по улучшению условий жизни в трущобах и обеспечению населения безопасной водой и санитарными услугами. Партнерские связи с местными органами власти и общинными группами также будут необходимы для мобилизации политической и практической поддержки и, не в последнюю очередь, для обеспечения того, чтобы осуществляемые проекты и политика четко отражали потребности и чаяния на местном уровне. А без учета сельской составляющей неполным окажется и устойчивое развитие городов. Поэтому я призываю рассмотреть комплексный подход, учитывать экономические и экологические проблемы соседствующих с городами сельских общин и поощрять децентрализацию как средство сглаживания тех границ, которые существуют между сельскими и городскими районами.

4. В прошлом, действуя под руководством своего директивного органа, ООН-Хабитат была на переднем крае деятельности по оказанию помощи правительствам в регулировании сложных проблем урбанизации, включая успешную постконфликтную реабилитацию и восстановление городских районов. Международное сообщество по-прежнему ожидает от вас разработки стратегического видения, которое поможет осуществить Повестку дня Хабитат и станет руководством для наших совместных усилий по построению мирных и процветающих городов и других населенных пунктов. Я желаю вам всевозможных успехов в вашей работе.

---

[1] Членский состав Совета управляющих был определен по итогам выборов, проведенных на 9-м пленарном заседании Экономического и Социального Совета, состоявшемся 30 апреля 2003 года.

[2] Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (A/CONF/165/14), глава I, резолюция 1, приложение II.

[3] Пункт 3 резолюции 55/278 Генеральной Ассамблеи от 8 сентября 2000 года.

[4] A/56/126.

[5] Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), Стамбул, 3-14 июня 1996 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.97.IV.6), глава I, резолюция 1, приложение I.

[6] Резолюция S-25/2 Генеральной Ассамблеи, приложение.

[7] См. документ A/54/764, глава XV.

[8] В документе HSP/GC/19/8/Rev.1 отражены те из них, которые будут выпущены после сессии Совета управляющих.

[9] Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа - 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1, и исправление), глава I, резолюция 2, приложение.

[10] A/53/463.

[11] Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.1.8, и исправления), том I: Резолюции, принятые Конференцией, резолюция 1, приложение II.

[12] HSP/GC/19/11.

[13] Доклад о работе первой сессии Всемирного форума городов, Найроби, 29 апреля - 3 мая 2002 года, приложение I, разделы 3 и 6.

[14] См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2001 год, Добавление No. 4 (E/2001/24-E/CN.3/2001/25), пункт 5, подпункты a) и b).

[15] Доклад Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18-22 марта 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.02.II.A.7), глава I, резолюция 1, приложение.

[16] См. документ HSP/GC/19/INF/6.

[17] Документ HS/C/17/2/Add.2, приложение.

[18] См. резолюцию 56/206 Генеральной Ассамблеи, глава I, раздел B, пункт 1.

[19] См. приложение II к этому докладу - "Доклад Рабочей группы по правилам процедуры Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам".

[20] HSP/GC/19/14.

[21] HSP/GC/19/6.

[22] Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа - 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1, и исправление), глава I, резолюция 1, приложение.

[23] Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.1.8, и исправления), том I: Резолюции, принятые Конференцией, резолюция 1, приложение II.

[24] Источник: "Monitoring the millennium development goal, target 11: Slum dweller estimation", Africa Population and health research centre/UN-HABITAT, Global Urban Observatory, Nairobi, April 2003.

[25] HSP/GC/19/2/Add.4.

[26] В соответствии с этим принципом государственные функции осуществляются наиболее близкими к гражданам органами власти.

[27] HSP/GC/19/7.

[28] HSP/GC/19/2/Add.1.

[29] Запрет на насильственные выселения, однако, не применяется в случае выселений, осуществляемых с применением силы на законных основаниях и в соответствии с положениями международных пактов о правах человека (Международный пакт о гражданских и политических правах и Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах). Общее замечание № 7 (1997 год), принятое Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам, HRI/GEN/1/Rev.3, стр. 94 (текста на английском языке).

[30] A/CONF.191/12.

[31] A/CONF.191/11.

[32] HSP/GC/19/2/Add.3.

[33] Резолюция 18/10 о роли местных органов власти, резолюция 18/11 об эффективной децентрализации и укреплении местных органов власти и доклад Директора-исполнителя о Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию (HSP/GC/19/2/Add.2).

[34] Г-жа Мерседес Брессо, Председатель Координационного органа всемирных ассоциаций городов и местных органов власти (ВАКЛАК) и Организации породненных городов (ОПГ); г-н Амос Масондо, мэр Йоханнесбурга, Южная Африка; и г-жа Джейн С. Ортега, мэр Сан-Фернандо, Филиппины.

[35] Г-н Генрих Хоффшульте, первый заместитель Председателя Европейского отделения Международного союза местных органов власти (СЕМР), и г-н Боинг Кинг, представитель Международного совета по местным инициативам в области окружающей среды (МСМИОС).

[36] Г-н Жан-Мари Тетар (делегация Франции), г-жа Марша Уркарт Глен (делегация Соединенных Штатов Америки) и г-н Патрик Вейкли (делегация Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии).

[37] Включая заявления представителей Бангладеш, Бельгии, Демократической Республики Конго, Зимбабве, Египта, Индии, Лесото, Норвегии, Российской Федерации, Форума местных органов управления Содружества, Африканского союза местных органов власти и ЮНИТАР.